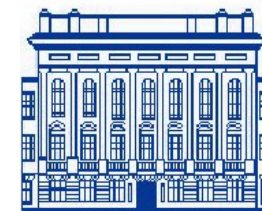




Вторая Санкт-Петербургская Гимназия

Вторая Санкт-Петербургская Гимназия

Вторая Санкт-Петербургская  
Гимназия



**ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ  
МАРШРУТ УЧАЩЕГОСЯ:  
ПОДХОДЫ К  
ФОРМИРОВАНИЮ**

Информационно-методические  
материалы

Санкт-Петербург

2017

ББК-74.202.8  
Д-44

**Индивидуальный образовательный маршрут учащегося: подходы к формированию. Информационно-методические материалы. /Под ред. Н.А. Лабунской. - СПб., 2017.**

ISBN – 978-5-905461-01-9

В сборнике обобщены материалы информационно-методического плана, в которых отражены результаты первого года работы гимназии по Программе развития (2016-2020 гг.). Представлены статьи, раскрывающие понятие «индивидуальный образовательный маршрут учащегося» и различные подходы к его формированию: в учебной, внеурочной деятельности и дополнительном образовании; через непосредственное и сетевое взаимодействие с учащимися и организацию разнообразной их деятельности. В сборник включены архивные материалы, отражающие организацию творческой деятельности учащихся в дореволюционной гимназии.

Статьи содержат методический материал, который позволяет глубже раскрыть и проанализировать процесс формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося.

Сборник адресован широкой аудитории, интересующейся проблемами современного образования.

©- Вторая Санкт-Петербургская Гимназия  
©- коллектив авторов

основ исследовательской деятельности. Задачи курса: •развитие познавательных способностей младших школьников; •обучение детей младшего школьного возраста специальным знаниям, необходимым для проведения самостоятельных исследований; •формирование и развитие у детей младшего школьного возраста умений и навыков исследовательского поиска; формирование у младших школьников и педагогов представлений об исследовательском обучении как	ниже УУД <b>Регулятивные УУД</b> •проявлять познавательную инициативу; •самостоятельно учитывать выделенные учителем ориентиры действия в незнакомом материале; •преобразовывать практическую задачу в познавательную; •самостоятельно находить варианты решения познавательной задачи. <b>Познавательные УУД</b> ○ фиксировать информацию с помощью инструментов ИКТ; ○ осознанно и произвольно строить сообщения в устной и письменной форме;	и обсуждение выступлений учащихся; •просмотр демонстраций учителя, видео-опытов и объяснение наблюдаемых событий; •просмотр учебных фильмов; •анализ графиков, таблиц, схем; •изучение устройства приборов; •анализ проблемных ситуаций. <i>Работа в парах и группах:</i> ✓ проведение опытов и экспериментов; и ✓изготовление моделей.
---	---	---

**Банк готовых программ по внеурочной деятельности**

Программа «Умники и умницы», раздел «Развитие познавательных способностей», (автор -О.А.Холодова);

Программа «Санкт-Петербург – город музеев» ( на основе программы «Чудесный город», автор - Л.К. Ермолаева);

**Программы, разработанные партнерами гимназии**

Программа курса «Мир деятельности» (Центр системно-деятельностной педагогики «Школа 2000...», автор концепции и научный руководитель – Л.Г. Петерсон);

Программа «Здравствуй, музей» (Федеральное государственное учреждение культуры «Государственный

**Программы, разработанные учителями гимназии**

«Работа с информацией», А.С. Лосев;

«Хорошее время читать», Э.А.Стерликова, программа создана на основе программы «Успешное чтение», автор Т.Г.Галактионова;

«Занимательное естествознание», Э.А.Стерликова;

«Решение нестандартных задач», С.В.Демиденко и И.В.Караваева;

«Жизненные навыки», О.Г.Голунова;

«Веселые нотки», Ж.А.Жилина;

«Художественное слово», В.Н.Безверхова

**Приложение 3. Пример визитной карточки курса внеурочной деятельности «Моя лаборатория»**

Основа курса	Планируемые результаты	Формы и виды деятельности учащихся на
Цель курса – создание условий для успешного освоения учениками	Обучающийся получит возможность для формирования перечисленных	<p><i>Фронтальная работа:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•слушание объяснений учителя;</li> </ul>

**Введение**

Раздел 1. **Формирование индивидуального образовательного маршрута учащегося - ключевая идея программы развития гимназии на 2016-2020 гг.**

*Лабунская Н. А.* Что такое индивидуальный образовательный маршрут учащегося?

*Юркова Т.А.* Проекты Программы развития гимназии – ориентиры формирования ИОМ учащегося

Раздел 2. **Варианты формирования ИОМ при реализации разнообразной деятельности учащегося**

*Беспалова О.Г.* Формирование ИОМ учащегося: наблюдения и рекомендации педагога родителям и коллегам

*Левадная С.А.* Стратегия формирования ИОМ учащегося начальной школы (на материале внеурочной деятельности)

*Львова Н.Ю.* Потенциал программы «Одаренные дети» для формирования ИОМ учащегося

*Хвостова А.И.* Переводческая деятельность в формировании ИОМ гимназиста

Раздел 3. **Сетевое взаимодействие учителей, учащихся, родителей для построения ИОМ гимназиста**

*Баранова Ю.А.* Использование потенциала сетевого взаимодействия в гимназии для формирования ИОМ учащегося

*Стерликова Э.А.* Формирование ИОМ через сетевое взаимодействие учителя, учащихся и родителей (на материале начальной школы)

Раздел 4. **Изучение интересов учащихся для формирования индивидуального образовательного маршрута**

*Петухова И.В.* Изучение интересов учащихся - ориентир построения ИОМ

Раздел 5. **Преемственность в работе гимназии по формированию ИОМ учащегося**

*Денисова И.М.* Творческие работы учащихся в дореволюционной гимназии

**Заключение**

**Приложение**

## Введение

В сборнике обобщены материалы, отражающие результаты первого года работы гимназии по программе развития (2016-2020 г.). В центре программы – проведение исследований и практическая реализация разных подходов к формированию индивидуального образовательного маршрута учащегося.

Понятие «индивидуальный образовательный маршрут учащегося» (ИОМ) пока мало разработано, понимается по-разному, формирование ИОМ трактуется также весьма широко.

В материалах сборника сделана попытка предложить целостный и системный взгляд на ИОМ учащегося и его построение. Проанализировано понятие «индивидуальный образовательный маршрут учащегося»; подробно рассмотрены варианты формирования ИОМ в учебной, внеурочной деятельности и дополнительном образовании; через непосредственное и сетевое взаимодействие с учащимися; организацию разнообразной их деятельности.

В статье Беспаловой О.Г. предлагается взгляд педагога на формирование ИОМ ребенка от дошкольного возраста до выпускного класса.

Статьи (Юрковой Т.А., Львовой Н.Ю., Петуховой И.В., Хвостовой А.И.) содержат материалы исследований современного образовательного процесса и связанного с ним построения ИОМ учащихся.

В сборнике предложены материалы (Барановой Ю.А., Стерликовой Э.А.), раскрывающие различные технологии организации взаимодействия учителя – учащихся – родителей для формирования индивидуального образовательного маршрута.

В статье Львовой Н.Ю. проанализирован потенциал программы «Одаренные дети», один из проектов которой «Я выбираю» имеет целью помочь 8-классникам в выборе отвечающего их особенностям и желаниям образовательного профиля, как этапа формирования ИОМ.

В сборник включены архивные материалы, анализирующие организацию творческой деятельности учащихся в дореволюционной гимназии (статья Денисовой И.М.).

Статьи содержат методический материал, который позволяет глубже раскрыть и проанализировать процесс формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося, обратить внимание учителей на технологии, методы,

Возможные риски	Зона ближайшего развития
Риск сужения интересов.	Эффективно использование проектных задач, в том числе и разновозрастных.
Учащийся негативно относится к излишней опеке. Учащийся становится более критичен по отношению к педагогам.	Включение в образовательную деятельность игр, соревнований может существенно повысить ее эффективность.
	Последовательное соблюдение однозначных критериев оценивания.
Недостаточно развито умение оценивать информацию с точки зрения ее целесообразности в решении познавательной и коммуникативной задачи.	Стимулировать развитие широких познавательных интересов учащегося, опираясь на разновозрастное сотрудничество, совместные проекты с родителями и интересными людьми. Мультимодальные техники предъявления информации, использование образных, текстовых и экспериментальных форм. Групповые минипроекты.
Риск формирования ориентации на авторитет, а не на сотрудничество.	Содействие развитию социально-эмоционального интеллекта учащегося. Развивать неформальное общение, построенное на значимой деятельности и общих интересах.

### Приложение 1. Портрет третьеклассника

№	Психолого-педагогические параметры	Актуальная ситуация развития
1	Мотивация	Оптимальный уровень учебной мотивации. Проявляет особый интерес к изучению предметов естественно-научного цикла, особенно к проведению экспериментов.
2	Соответствие психологическому возрасту	Учащийся пытается оценивать причины своих достижений и неудач, выбирать способы предотвращения последних. Развивается познавательная рефлексия. Появляется желание иметь больше свободы.
3	Особенности развития регулятивных УУД	Уровень развития умения планировать последовательность учебных действий - <i>высокий</i> . Уровень развития умения самостоятельно осуществлять контроль учебной деятельности – <i>высокий</i> .
4	Особенности развития познавательных УУД	Уровень развития умения самостоятельно отбирать информацию с точки зрения ее целесообразности в решении познавательной или коммуникативной задачи – <i>средний</i> . Уровень развития умения подводить под понятие на основе распознавания объектов, выделения существенных признаков и их обобщения – <i>высокий</i> . Уровень развития умения использовать знаково-символические средства для решения задач – <i>средний</i> . Учащийся проявляет склонность к поиску новых нестандартных решений.
5	Особенности развития коммуникативных УУД	Уровень развития умения аргументировать свою точку зрения – <i>средний</i> .

приемы построения и сопровождения ИОМ.

Для удобства ознакомления с материалом сборника ключевые положения статей выделены рамками.

Материал сборника адресован всем, кто интересуется проблемами современного образования.

## Раздел 1. Формирование индивидуального образовательного маршрута учащегося - ключевая идея программы развития гимназии на 2016-2020 гг.

### Индивидуальный образовательный маршрут учащегося и его формирование

Лабунская Н.А., методист

В предлагаемой статье сделана попытка разобраться в сути термина - индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ) учащегося, рассмотреть его значимые характеристики и основные подходы к формированию.

Термин **индивидуальный образовательный маршрут**

Индивидуальный образовательный маршрут – определение

(ИОМ) используется в Законе об Образовании РФ, многих нормативных документах, научных и методических статьях. Однако однозначного понимания, толкования и вкладываемого в этот термин смысла пока не выработано. Попробуем рассмотреть понятие более пристально.

Разберемся сначала в сути понятия маршрут. Маршрут – это нечто заданное, относительно определенное, проложенное от начала и до конца. Маршрут прокладывается заранее, редко подвергается изменению по ходу продвижения (чаще всего в связи с возникновением непредвиденных обстоятельств).

Маршрут, как термин, может относиться, как к объектам, чаще всего транспортным (самолет, теплоход, автобус, трамвай и пр.), так и субъектам (туристический маршрут коллектива, группы, отдельного туриста).

Термин «маршрут» в предложенном в Законе об Образовании сочетании «**индивидуальный образовательный маршрут**» приобретает иную смысловую нагрузку, по сравнению со своим содержательным наполнением. В словосочетании «**индивидуальный образовательный маршрут**» (ИОМ) применение термина маршрут, как определенного, заранее заданного, просчитываемого, вызывает несогласие. Каковы основания для того, чтобы считать маршрут, рассматриваемый как индивидуальный образовательный маршрут, определенным, по отношению к кому и/или к чему?

Индивидуальный образовательный маршрут не может

## Заключение

В материалах статей сборника проанализирован потенциал современного образовательного процесса, внеурочной работы, дополнительного образования для построения индивидуального маршрута учащегося.

Предоставление учащимся «поля выбора», возможность обосновать цели своей деятельности, обратиться к исследовательской, проектной, творческой работе, мотивировать те или иные планируемые достижения - это основные ориентиры для построения индивидуального образовательного маршрута, раскрытые в статьях.

Формирование индивидуального образовательного маршрута предполагает применение современных технологий при взаимодействии с учащимся; иных способов организации его деятельности, связанной с самостоятельным обоснованием тематики исследований и проектов; их выполнением при использовании не только учебного материала, но разных источников; умением обращаться за консультациями и помощью к учителям, родителям, специалистам. Все перечисленное позволяет учащемуся построить свой ИОМ.

Процесс формирования и сопровождения индивидуального образовательного маршрута учащегося предполагает обращение к соответствующему методическому инструментарию, отдельные содержательные компоненты которого представлены в материалах сборника. Они (компоненты) связаны с разработкой стратегий формирования ИОМ; изучением интересов учащихся – как ориентиров его построения; исследованием механизмов поддержки, сопровождения, коррекции и изменения ИОМ.

Хочется надеяться, что материалы сборника будут интересны и полезны для тех, кто работает в сфере образования или связан с ней тем или иным образом.

материалом, гимназисты формировались как активные, думающие личности, способные не только на обыденное, но и глубокое философское постижение и осмысление действительности.

Отрадно, что творческие работы и в сегодняшней гимназии составляют значимую часть образовательного процесса. Хотя это уже не только и не столько сочинения и беседы, а проектная, исследовательская, игровая деятельность, она во многом достигает намеченных результатов – гимназисты учатся анализировать, сопоставлять, оценивать полученные данные, выявлять тенденции, формируя свое мировоззрение, позицию, самостоятельное мышление. Так, постепенно, возникает творческий подход не только к образованию, но и к жизни. А это столь необходимо современному человеку.

быть определенным, заранее рассчитанным. Он во многом неопределен, непредсказуем, поскольку связан с индивидуальностью, развивающимся субъектом, с одной стороны, с другой, с процессом и результатом образования субъекта, разнообразной деятельностью учащегося, его прогрессом, продвижением в образовании.

Более точным было бы использование иного термина - *индивидуальный образовательный путь*, вместо ИОМ, более адекватно отражающего суть рассматриваемого явления. Путь – понятие по сути неопределенное, непредсказуемое, ни по процессу, ни по результату, по сравнению с достаточно жестким маршрутом.

**Индивидуальный образовательный маршрут, рассматриваемый как путь**, по сути, связан с индивидуальным восхождением учащегося к образованию, сопровождаемым достижением тех или иных результатов.

Индивидуальный образовательный маршрут как путь показывает, что каждый учащийся идет в образовании своим путем, и этот путь во многом отражает личностные, социальные и познавательные его особенности, специфику мотивации, интересов, потребностей, наконец, постепенно формирующийся стиль образовательной деятельности. В основе ИОМ - прогресс (количественный и качественный), достигаемый учащимся при продвижении в образовательном процессе.

В предлагаемом далее материале статьи и в сборнике в целом используется термин индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ), как принятый в Законе и применяемый во многих нормативных документах. При этом индивидуальный образовательный маршрут понимается как индивидуальный путь восхождения учащегося в образовании и к образованию.

Индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ) отражает процесс и результат продвижения учащегося в образовательном процессе. Анализ ИОМ учащегося позволяет ответить на вопрос, как и с какими результатами, учащийся продвигается в образовании.

*Индивидуальный образовательный маршрут формируется постепенно,*

*при взаимодействии учащегося с учителями, родителями, одноклассниками и многими другими субъектами, под воздействием образовательной и любой окружающей*

*среды,  
через участие в разнообразной деятельности,  
постепенном, все более глубоко, самопонимании,  
самоосознании, самоопределении.*

Приведем несколько значимых, на наш взгляд, характеристик ИОМ учащегося, важных, как для понимания сути явления, так и для его, ИОМ, формирования.

Явление динамическое, отражает процесс и результат продвижения учащегося в образовании.

Это сложный, чаще непредсказуемый путь учащегося в

Характеристики индивидуального образовательного маршрута учащегося
--

образовании, связанный с его личностными, познавательными, коммуникативными, социальными и многими иными особенностями и проявлениями.

Имеет временные границы, локализованные периодом обучения в школе.

Характеризуется нелинейностью и непрерывностью. Нелинейность позволяет подчеркнуть неравномерность процесса продвижения учащегося в образовании. Непрерывность – отражает постоянно происходящий процесс продвижения субъекта в образовании, с теми или иными успехами и неудачами, результатами, как позитивными, так и негативными.

Во многом определяется влияниями среды (внутришкольной, внешкольной, семейной), как совокупностью условий и возможностей, стимулирующих разнообразные проявления учащихся.

Не совпадает с особенностями роста и развития учащегося (психологического, познавательного, личностного, социального и пр.), его образованностью, компетентностью.

Отражает особенности процесса продвижения учащегося в образовании, достигаемых при этом результатов (принимается во внимание преимущественно характер и качество достижений).

Индивидуальный образовательный маршрут – это сложное, трудно прогнозируемое явление, зависящее в своей сути от многих условий, факторов, возможностей и влияний (как внешних, так и внутренних) на учащегося.

В какой мере возможно формирование ИОМ? По сути, термин «формирование» отражает внешнее воздействие, влияние,

«Я не люблю Надсона... Надсон, прежде всего, «нищий духом», человек с трещиной в сердце... Он верит в то, что будет время, когда «солнце правды над водами в красе незыблемой взойдет», но верить позволено всякому, а поэт должен укреплять эту веру... Мы должны не плакать, а пушками разгонять мрак и холод нашей жизни, творить новую жизнь...»

«Грусть и печаль - поэзия Надсона... Его стихи плохи по форме - никто не отрицает этого, но они таят в себе всю прелесть искреннего, глубокого чувства, и влекут не внешностью, а именно этим скрытым в них чувством. Надсон поэт, а не стихотворец. Он пишет не для толпы, не для обывателя, падкого на прилизанную внешность. Он пишет для себя, и он сам находит утешение своим душевным ранам в своей чудной поэзии».

«Я люблю Надсона и думаю, что его любит вся молодая Россия, любит за то, что Надсон воспел в своих стихах бескорыстное служение народу, любовь к униженным; что обличал взяточников, эгоистов и других, подобных им. Когда читаешь Надсона, то как - то невольно забываешь все мелочи нашей жизни, и душа как будто улетает в другой мир, мир идеалов».

Приведенный в статье материал, опирающийся на архивные источники, убеждает: организации разнообразных творческих работ учащихся в дореволюционной гимназии уделялось значительное внимание и время. И сочинения, и беседы, и размышления по следам путешествий и экскурсий - все это составляло существенную часть образовательного и воспитательного процесса.

Архивные данные показывают – в своем творчестве гимназисты были свободны, независимы в высказываниях мнений, позиций, мыслили довольно широко и глубоко. В их работах обсуждались острые нравственные и социальные проблемы, поднятые русскими писателями, затрагивались важные проблемы истории и современности, жизни общества, людей обычных и обладающих властью. Работая над таким



## Отрывки из статей литературного журнала гимназии

«*Без огней*» «Жизнь - в вере и борьбе. Кто живет полной жизнью, если не тот, кто верит и борется. Даже если его идеал-химера, предмет его веры – призрак, все равно - он то верит в них, и счастлив этой верой. Давно уже сказал Пушкин свою великую правду о «нас возвышающем обмане».

Наши старшие братья, наши отцы деды, все верили во что-нибудь - кто в веру, кто в безверье... Безотрадную картину представляет жизнь современной молодежи... Слово «скучно» является типичным для нашей молодежи... Большинство, как всегда, сопротивляется пассивно - просто перестает и читать, и думать; и погружается целиком в так называемое «веселое времяпровождение», состоящее в ежедневных посещениях Невского, кинематографа и т.д., кто, как страус, прячет свою голову, ...другие жадно хватаются за каждую новую искорку, надеясь найти руководящий огонь. Отсутствие одной общей руководящей идеи показывает, что все эти огни лишь мелкие светляки, которые погаснут, когда появится солнце. Давно пора показаться этому солнцу- но его все нет... А до его появления, по-прежнему, будет тянуться эта скучная жизнь без цели, без стремлений, без мечты...»

### XXX

В этом же номере журнала даны ответы на вопросы, которые задали члены редакции Журнала ученикам в связи «исполнившегося 80-летия со дня смерти А.С. Пушкина и 30-летия со дня смерти С.Я. Надсона».

«...И если этот гений погиб так трагически, то не значит ли это, что в нездоровой русской атмосфере не может жить и цвести ничто цельное, мощное, и что гармонический внутренний мир Пушкина является слишком резким контрастом с беспорядочной действительностью, и этим самым был осужден на гибель».

«Пушкин был когда - то богом. Но теперь это время прошло. Далеко ушла вперед техника русского стихосложения; далеко ушли настроения и заветные думы русского человека. Пушкин же устарел и остался далеко позади. Он представляет теперь только исторический интерес. Теперь его не читают, не чувствуют сердцем...».

в данном случае, на процесс и результат продвижения учащегося в образовании, как максимум, выстраивая его ИОМ, как

Формирование индивидуального образовательного маршрута учащегося через взаимодействие учителя с учащимися и учащихся между собой

минимум, стимулируя построение ИОМ (в той или иной мере) самим учащимся.

Предпосылкой и основой *формирования ИОМ является взаимодействие учителя с учащимися и учащихся между собой*, связанное с проявлением учащимися высокой активности (познавательной, исследовательской, поисковой, проектной, творческой, игровой и др.); самостоятельности; предоставлением им возможности выбора целей, форм, способов, технологий деятельности, ролей при ее осуществлении.

*Взаимодействие учителя с учащимися и учащихся между собой для формирования ИОМ строится как целенаправленный процесс*. При этом **основные цели взаимодействия**, направленные на формирование ИОМ учащихся, таковы:

- формирование у учащихся новых знаний, компетенций, способов и технологий деятельности;
- создание возможностей (условий) для расширения интересов, потребностей, мотивации учащихся;
- создание возможностей (условий, среды) для разнообразного взаимодействия учителя с учащимися и учащихся между собой;
- создание возможностей (условий, среды) для освоения учащимися новых позиций, ролей, новых способов поведения;
- стимулирование самопознания учащихся;
- создание условий, как возможностей, для преодоления учащимися проблем, затруднений, кризисов (образовательных, поведенческих, социальных и пр.).

Содержание, как источник формирования ИОМ, включает:

- **Систему заданий** (учебных, исследовательских, проектных, творческих, иных), последовательное выполнение которых позволяет учащемуся явственно продвигаться в образовании.
- **Систему игр** (учебных, исследовательских, проектных, творческих, иных), последовательное осуществление

которых позволяет учащемуся явственно продвинуться, достигнуть индивидуально значимых результатов, объективных достижений.

Формирование ИОМ через взаимодействие учителя с учащимися и учащих между собой осуществляется на том или ином содержании (учебном материале), не ограниченном рамками ФГОС, и/или в специально созданной среде (образовательной или иной), интеграции урочной, внеурочной деятельности и дополнительного образования.

- **Систему ситуаций** (учебных, исследовательских, проектных, творческих, иных), последовательное разрешение которых позволяет учащемуся продвинуться, достигнуть индивидуально значимых результатов, объективных достижений.
- **Применение технологий**, методов, приемов для освоения учащимися материала более эффективно (активно, самостоятельно, с использованием разнообразных источников).
- **Комплекс заданий, ситуаций, игр**, расширяющих особенности и возможности взаимодействия учащихся с учителем и между собой.
- Среда, способствующая формированию ИОМ, предполагает :
- **Организацию взаимодействия** в среде, отличающейся от привычной, обычной. Желательна интеллектуально, эмоционально, технологически насыщенная среда, непосредственно и опосредованно действующая на учащегося, стимулирующая его продвижение в образовании.
- **Формирование ИОМ тесно связано с организацией разных вариантов самопознания учащихся.**

Важно подчеркнуть, что **оптимальный ИОМ учащегося формируется при интеграции** (связанности, согласованности, взаимовлиянии) **урочной, внеурочной деятельности и дополнительного образования.**

*Результаты взаимодействия учителя с учащимися и учащих между собой, как достижения учащегося при прохождении ИОМ, соответствуют, в той или иной мере, целям,*

т. д. (Тихомиров П.К. Историческая записка Второй Санкт-Петербургской Гимназии часть третья (1881-1905). С.-Петербург, 1905, с. 72-73). Отчеты и дневники учащихся могли служить предметами бесед как классных, так, в случае общего интереса, и всей гимназии.

В 1902 году были введены льготные дни, которые для учеников старших классов было предложено посвятить чтению образцовых произведений или разбору рефератов, а учеников младших классов водили на экскурсии в музеи и на выставки. Позднее - льготные дни для образовательных экскурсий и путешествий были введены для всех классов.

Во Второй Санкт-Петербургской Гимназии был и свой Литературный журнал. В Музее сохранился один номер машинописного журнала, который выпускали ученики Гимназии Императора Александра I. Это № 1 за январь - февраль 1917 года. Журнал был подарен знаменитым выпускником Гимназии Юрием Александровичем Пантелеевым, в будущем известным флотоводцем и адмиралом, который тоже печатался в этом журнале. Авторами журнала были сами гимназисты. В сохранившемся номере журнала - стихи о природе, о своих чувствах к родным людям, рассказ о возникновении Домов юношества, очерк - воспоминание об эпизодах Первой мировой войны, эссе - размышление о жизни и мечтах, многообразных интересах. Здесь же напечатан рассказ Ю.А. Пантелеева «Развитие подводного плавания в России», под псевдонимом Юредин. Позднее, когда Ю.А. Пантелеев подарил журнал Музею, он раскрыл свой псевдоним.

Статьи, написанные гимназистами, многое говорят о самостоятельности их мышления, наличии своей точки зрения, независимых вкусах. Более того, в настроении авторов ярко проявляется тревожная атмосфера начала 1917 года: все беспокойно, хочется перемен, вопросов намного больше, чем ответов. Приведем несколько отрывков из статей.

Министерства Народного Просвещения, во Второй Гимназии была сформирована трудовая дружина для летних работ.

На летние каникулы по многим предметам учащимся

#### Фрагмент из архивного документа

В отчете о работе дружины необходимо было ответить на вопрос: «Влияние, оказанное на участников дружины природой, людьми и трудом; здоровье учеников, моральное состояние до и после работы, впечатления, вынесенные из экскурсии, о природе, людях, работе и т. п. Если можно, то цитировать подлинные выражения учеников или их письменные впечатления».

В ответе было записано: «Во время работы ... ученики записывали пословицы и поговорки, которые слышали. Вставляли ученики очень рано, что давало им возможность наблюдать восход солнца и любоваться красотами деревенской природы, оказавшей на них, несомненно, хорошее влияние. Полевые работы благотворно сказались и на физическом развитии учащихся: к концу лета они выглядели бодрыми и здоровыми... Общий отзыв всех учеников о крестьянских работах - что это очень тяжелая работа и нужно иметь много терпения и сил, чтобы исполнить ее». (ЦГИА СПб. Ф. 174. Оп. 1. Ед.хр.4836. Л.5).

задавались творческие задания. Так, в 1900 году Педагогический Совет Второй СПб Гимназии принял решение «об организации летних занятий учеников» по разным предметам: ... по русскому языку - наблюдения над особенностями языка и выговора, записывание характерных поговорок, пословиц, народных песен и т. д. ...» (Тихомиров П.К. Историческая записка Второй Санкт-Петербургской Гимназии; часть третья (1881-1905). С.-Петербург, 1905, с.71)

В 1901 году на одном из заседаний Педагогический Совет выработал проекты путешествий с образовательной целью в каникулярное и учебное время для ознакомления с достопримечательностями столицы (музеями, храмами, фабриками, посещение ближайших окрестностей, представляющих исторический или географический интерес) и ее пригородов, других городов.

Ученики, по желанию, могли оформлять письменные отчеты о путешествиях, во время путешествий вести дневник и

поставленным учителем или учащимся для себя, и состоят в:

- ❖ освоении учащимися новых знаний, компетенций, способов и технологий деятельности;
- ❖ расширении интересов, потребностей, мотивации учащихся;
- ❖ реализации новых вариантов взаимодействия учителя с учащимися и учащихся между собой;
- ❖ освоении учащимися новых позиций, ролей, новых способов поведения;
- ❖ освоении учащимися способов, технологий самопознания;
- ❖ преодолении учащимися проблем, затруднений, кризисов (образовательных, поведенческих, социальных и пр.);
- ❖ постепенно углубляющемся самопознании учащихся.

Взаимодействие учителя с учащимися и учащихся между собой – важная и необходимая предпосылка формирования ИОМ. Однако, наличия взаимодействия недостаточно, как для формирования, так и для поддержания процесса создания ИОМ самим учащимся.

Формированию ИОМ учащегося способствует любое взаимодействие, стимулирующее, появление новых интересов, потребностей, целей, мотивов, ценностей, смыслов, ролевых позиций, прямо или косвенно содействующих продвижению учащегося в образовательном процессе.

И демократичное, и авторитарное по своему характеру взаимодействие может быть стимулом для появления новых

Оптимизация взаимодействия учителя и учащихся – как перспектива развития ИОМ

достижений ученика. Но демократичное взаимодействие опирается на личностные особенности и специфику учащегося, активизирует разнообразные его проявления (в числе которых не только познавательные, но и эмоциональные, коммуникативные, социальные и пр.), совокупность которых и является предпосылкой формирования ИОМ.

Авторитарное взаимодействие нередко сдерживает свободные и разнообразные проявления учащегося, тем самым тормозя их. Этим воздействием, во многих отношениях, обедняется ИОМ.

Взаимодействие учителя и учащихся, как основа формирования ИОМ, может происходить в разной по своим особенностям образовательной среде, стимулирующей

разнообразные действия и достижения учащегося.

Среда интеллектуально насыщенная или бедная, творчески ориентирующая или сдерживающая проявления ученика, стимулирующая или снижающая его активность, самостоятельность, поиск, возможность выбора – и прямо, и косвенно влияет на формирование ИОМ и особенности продвижения учащегося в образовании.

Взаимодействие учителя и учащихся является не только предпосылкой организации образовательного процесса, но и основой предложения учащимся включиться в разные виды деятельности: познавательную, игровую, исследовательскую, творческую, проектную и др. Предлагаемые ему на выбор, различные виды деятельности способствуют формированию ИОМ, отвечающему его (учащегося) потенциалу, помогая не только выявить, но и развить его.

Говоря об оптимизации построения ИОМ, нужно сказать еще об одном аспекте - познании учащимися себя. На определенной ступени формирования ИОМ этот компонент становится ведущим и школе необходимо уделять работе над ним все большее внимание.

Ориентиром формирования оптимального ИОМ является включение учащегося одновременно в урочную, внеурочную деятельности и дополнительное образование. По своей направленности и содержанию эти компоненты ИОМ могут быть как связаны и однонаправлены, так и разнонаправлены. В любом случае широкое поле деятельности учащегося стимулирует его к построению своего ИОМ.

Названные аспекты взаимодействия учителя и учащихся – как составляющие для формирования и развития ИОМ - рассмотрены в статьях сборника.

**Проекты Программы развития гимназии  
для формирования и сопровождения индивидуального  
образовательного маршрута учащегося**

**Юркова Т.А., зам. директора гимназии по УВР,  
канд. пед. наук**

В статье представлен краткий анализ Программы развития (ПР) гимназии, более подробно рассмотрено несколько ее проектов, направленных на формирование индивидуального

Вот город, прожив час в котором, можно сказать фразу Гоголя, повторенную Надсоном: «Скучно на этом свете, господа!»

Сочинение «В чем трагедия Бориса? (По «Борису Годунову» А.С. Пушкина)»

Во вступлении автор сочинения размышляет о том, в какие трагические ситуации может попасть человек. И из всех ситуаций «сильный духом, крепкий волей человек всегда выходит победителем». «Но есть одна трагедия- трагедия запятнанной совести. И никто, ни Борис у Пушкина, ни Раскольников у Достоевского, ни король в «Гамлете» у Шекспира, никто, в ком сияет еще искра Божья, не устоит перед голосом совести». Желание Бориса властвовать и принести пользу России побудили его совершить преступление. Цель достигнута: он царь и самодержец. Но ни в ком и ни в чем не может найти опору. По мнению автора, «как цареубийца, как мелкий, малодушный злодей, он (Борис), безусловно, не может найти в нас участия, но как человек всецело поглощенный одною мыслью, благою и честною, как человек увлекшийся, взявший роль не по силам, он достоин сожаления и участия...».

Так прочитывались художественные произведения, хорошо нам знакомые, 100 лет назад.

Какие формы творческой работы, кроме обучения написанию сочинений на заданную тему, предлагались в Гимназии? Формирование творческого мышления осуществлялось в разных ситуациях и обстоятельствах.

Например, в 1916 году, согласно рекомендациям

А далее автор пытается предложить свою версию о том, какую роль в жизни человека имеет цель. «...Жизнь Акакия Акакиевича была так бесцельна, однообразна и бесполезна. Но вот появилась цель...это была новая шинель. Нашлась цель жизни, и жизнь стала жизнью (в прямом смысле этого слова)...Наконец цель достигнута. Как счастлив Акакий Акакиевич!»! Но шинель украли. Почему же Акакий Акакиевич не смог вынести потери?

«Мы полагаем, однако, что живи Акакий Акакиевич при благоприятных обстоятельствах, он был бы другим человеком: скромным, добросовестным и полезным деятелем. Но ужасная среда, общественное положение нашего героя, а главное, страшная бедность, при отсутствии дарования и силы воли,- все это те ужасные причины, которые разбили эту заурядную жизнь, превратив ее в ничто».

Сочинение «Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем». Характеристика Миргорода».

Автор считает, что описание Миргорода Гоголем дано под влиянием сильного пессимистического настроения и разочарования в состоянии своей родины. Прожив три года в Петербурге и возвратившись домой, он поразились переменам к худшему в Малороссии. В тексте преобладают минорные тона: скучно, очень скучно, мелко, бездеятельно.

Автор сочинения выражает свое согласие с Н.В. Гоголем: «...это была не жизнь, а полный умственный застой... Как показателем общего культурного и экономического состояния страны является общее благосостояние граждан и ...их умственное развитие, так степень развития мирозерцания горожан и внешний вид города свидетельствуют о его культурном состоянии». «Это отсутствие культурной жизни вызывало необходимость чем-нибудь заполнить свободное время... Гоголь с иронией приводит совершенно бессмысленные сплетни, добавляя, что даже они и то слушались и передавались от скуки. Почему Ивану Ивановичу захотелось ружье Ивана Никифоровича? Потому что он был рад случаю заполнить свободное время. От этой же скуки все жители города так горячо принялись за примирение двух от скуки поссорившихся друзей. Но может быть, работы не было, не было того полезного дела, которому надо было посвятить себя? Ничего подобного - работы было масса, не было лишь желания трудиться. Лень так одолела людей, что они даже не выходили на улицу, и в Миргороде можно было встретить больше собак, чем прохожих...

образовательного маршрута учащегося. Проекты системны, связаны концептуально (основными идеями ПР), объединены общей целью – ориентированы на построение и сопровождение индивидуального образовательного маршрута учащегося (ИОМ), предназначены для учащихся разных ступеней обучения.

В Национальной образовательной инициативе «Наша новая школа» подчеркнута: «Необходимо будет создать как специальную систему поддержки сформировавшихся талантливых школьников, так и общую среду для проявления и развития способностей каждого ребенка, стимулирования и выявления достижений одаренных ребят».

Образовательная система Санкт-Петербурга активно поддерживает значимые направления развития современного российского образования, особенно:

ориентацию на индивидуальный подход,  
расширение взаимодействия субъектов образовательного процесса,

создание условий для разнообразного выбора учащимися: вариантов и способов образовательной, внеурочной деятельности и дополнительного образования, особенностей образовательной среды, типов и видов заданий, применяемых технологий и пр.

Эти и многие другие идеи, позволяющие оптимизировать современный образовательный процесс, заложены в Программу развития гимназии на 2016-2020 гг. Обратимся к ее краткому анализу.

Структурно программа развития включает несколько подпрограмм и проектов, которые отражают основные направления работы.

Одна из ведущих линий работы по Программе развития связана с направлением «значимый взрослый». Это он, «значимый взрослый», помогает ребенку, поддерживает и вдохновляет его, сопровождает в индивидуальном восхождении к образованию и развивается сам».

Профессиональный стандарт педагога, вступающий в силу с 1 января 2018г., требует от педагога «использовать и апробировать специальные подходы к обучению в целях включения в образовательный процесс всех обучающихся, в том числе с особыми потребностями в образовании», к каковым относятся и «обучающиеся, проявившие выдающиеся способности».

Другая линия работы состоит в выстраивании эффективных позитивных отношений с родителями для создания

Тема Программы развития  
**"ПАРТНЕРСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ДЛЯ РАСКРЫТИЯ  
ПОТЕНЦИАЛА ДРУГ ДРУГА"**

Ключевая идея: *обеспечение высокого качества и доступности образования через индивидуализацию обучения и развитие потенциала взаимодействия участников образовательного процесса.*

**Цель развития** нашего образовательного учреждения на период действия Программы: *создание условий для развития потенциала всех участников образовательного процесса через взаимодействие в открытой, доступной и разнообразной образовательной среде.*

реальной практики проявления внимания к индивидуальности.

Остановимся далее на отдельных проектах, значимых для раскрытия темы статьи. Эти проекты входят в приоритетную подпрограмму «Учимся с удовольствием». - «Я - пятиклассник», «Приглашение к чтению», «Стратегия развилки: управляем проектной деятельностью», «Выбираю свое будущее». Названные проекты объединены одной идеей - способствовать формированию индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) обучающегося. Каждый из проектов предоставляет учащемуся возможность делать собственный обоснованный выбор тех или иных учебных действий:

Описанный алгоритм действий учащегося, связанный с формированием его ИОМ, был реализован в нескольких проектах. Проанализируем их кратко.

Проект «Приглашение к чтению» - иного рода. Его цель – не адаптация учащихся в новых образовательных условиях, а, напротив, активное их вовлечение в учебную деятельность.

Значимую роль в гимназическом образовании занимает развитие проектных и исследовательских умений. На решение этой задачи направлен проект «Стратегия развилки: управление

Реализация задачи формирования позитивных отношений между субъектами образовательного процесса и содержательно близких к ним задач ПР заложена в подпрограммах:

отрицательные черты в ней преобладают».

Далее автор рассказывает о тихой и мирной жизни героев повести, что приводит его к следующему заключению: «Жизнь каждого человека должна быть интенсивной и полезной. Приносили ли старосветские помещики какую-нибудь пользу, если не государству, то хотя бы ближнему? ...Афанасий Иванович был довольно богатым человеком и имел в своем распоряжении много земли и крепостных людей, но он не старался улучшить земледелие и повысить кругозор крестьян...»

Раскритиковав образ жизни и «прискорбные черты» старосветских помещиков, автор сочинения поддался очарованию описания Малороссии: «...я не могу не сказать, что тишина, спокойствие, а главное, простота, которой не сыщешь ни в одном городе, меня манит и влечет. Так хочется иногда, на минуту, перенестись в это уединенное владение и отдохнуть там душой, чтобы тем лучше увидеть все отрицательные стороны и нашей городской жизни».

«Примерив на себя» жизнь старосветских помещиков автор пишет: «В заключении могу сказать, что жизнь старосветских помещиков, безусловно, не удовлетворила бы меня, но что я многое бы отдал, чтобы устроить свою жизнь в этих благодатных краях - царстве тишины и спокойствия».

Сочинение «Повесть Н.В. Гоголя «Шинель».

Что есть мертвого и живого в Акакии Акакиевиче Башмачкине?»

В начале сочинения автор описывает жизнь мелкого канцелярского служащего, кроткого и смиренного. Далее делается вывод: «Ограниченность желаний, делающего его непохожим на человека, пугливость, рассеянность и почти полная потеря сознания личного «я» - вот мертвые, атрофированные стороны души Акакия Акакиевича».

Но, как в любом человеке, в Акакии Акакиевиче есть и светлые черты: « От природы Акакий Акакиевич добродушен, совестлив, очень трудолюбив, и у него даже есть склонность к созданию идеала, идеала своей жизни. Под конец жизни у него нашлось и стремление: необходимость сшить шинель. Это стремление вывело его из состояния той безличной деятельности, которою он был занят, открыло все лучшие стороны души и заставило Акакия Акакиевича мыслить и соображать. Он сделался живее, даже тверже характером - впереди была цель, цель всей оставшейся жизни...»

несчастье действовать не мог, а был лишь игрушкой судьбы, и что с потерей Параши он жил, но не чувствовал, и лишь желанием одним горел найти разрушенный Параши дом и там остаться, умереть...»

Сочинение «За что Медный всадник преследовал Евгения?»

Ответ на этот вопрос автор старается найти в самой поэме. Найдя ответ в повести А. Пушкина, автор сочинения размышляет о современных ему событиях Первой мировой войны и, как патриот, интересы Родины ставит выше личных: « Увидев берега Невы, так хорошо соединенные с Финским заливом, Петр Великий решил во что бы то ни стало основать в устье реки город. Из истории мы знаем, скольких усилий потребовало это, и что Петербург основался лишь благодаря страшной энергии и непреклонной воле Петра. Петербург основан. Мечта Великого Преобразователя сбылась. Все покорилося ему. И что же? Когда уже все исполнено для высших интересов России, тогда, вдруг, появляется человек, для которого личные интересы дороже блага России, который винит в гибели Параши - «того, чьей волей роковой – Над морем город основался». Как же было всесильному Медному всаднику не гневаться на маленького, мелочного, забывшего в своем ослеплении интересы родины, человека. Но, по справедливости, мы не можем не сказать, что Евгений был отчасти прав, обвиняя Петра в гибели Параши. Человек, по воле которого - Из тьмы лесов из топи блат – Вознесся пышно юный град мог, ограждая интересы России, не забыть и своих подданных и, уничтожив болота, обезопасить население от невских вод. В этой повести автор хотел подчеркнуть, что Родина выше всего, всех личных интересов. Этот правильный взгляд наглядно подтверждает нынешняя война, когда наши герои оставляют все близкое и дорогое, идя защищать Родину, Веру и Царя»

Сочинение «Старосветские помещики Н.В. Гоголя.

Нравится ли мне жизнь старосветских помещиков?»

Это сочинение- размышление автора не только о жизни литературных персонажей, но и о своей. О роли отдельной личности в истории своей страны: «В жизни Афанасия Ивановича и Пульхерии Ивановны, как и всякой другой жизни, есть свои положительные и отрицательные стороны. Поэтому сказать определенно, что эта жизнь мне нравится или не нравится - нельзя. Мы можем лишь определить, какие положительные или

*«Развивающиеся традиции», «Учимся с удовольствием», «Одаренные дети», «Современный педагог: обучаемся вместе».*

Задача осуществления продуктивной коммуникации в образовательном процессе предполагает создание психологически комфортной образовательной среды. Это направление деятельности гимназии реализуется через подпрограмму *«Комфортная образовательная среда».*

Для качественного и доступного образования необходим ряд условий, который включает в себя: реализацию системы управления качеством образования в гимназии, возможность проектирования индивидуальных образовательных маршрутов развития учеников и учителей, сформированность образовательной среды, обеспечивающей вариативный выбор разнообразных ресурсов. Это направление реализуется комплексно через все названные подпрограммы и подпрограмму *«Управляем гимназией вместе».*

проектной деятельностью».

Проекты Программы развития реализуются через внеклассную работу, которая рассматривается как совокупность вариативной однонаправленной деятельности учащихся в рамках отделения дополнительного образования; внутриклассных и межклассных мероприятий: социальных практик, развивающих проектов; программы психолого-педагогического сопровождения учащихся; школьного проекта «Одаренные дети», занятий отделения дополнительного образования и внеурочной деятельности. Обратимся к примеру.

Обобщая представленный материал, обратим внимание на несколько значимых позиций.

Предложенный материал позволяет подчеркнуть и другой момент, связанный с самостоятельным проектированием

**Методический комментарий**

В упомянутых выше проектах учащемуся предоставляется возможность сделать самостоятельный выбор тех или иных действий, связанных алгоритмом.

*Определить для себя ориентиры, предшествующие выполнению задания: чему я научусь, что буду уметь, чего я хочу/жду от*

участия в этом проекте.

Исходя из этих ориентиров, выделить задания, которые отвечают образовательным целям учащегося, его особенностям восприятия информации, склонностям, интересам, уровню подготовленности и пр.

Выбрать ту или иную роль, связанную с осуществлением проекта: «Я – сам», «Я взаимодействую с другими» или «Я помогаю другим».

Механизм выбора учащимся тех или иных из выделенных возможностей может быть следующим:

- опора на рекомендации учителя; в этом случае реализация ИОМ происходит при поддержке учителя, психолога, родителей;
- «попробуй и выбери сам»; ИОМ реализуется при сопровождении учителя, психолога, родителей;
- опора на полностью самостоятельный выбор; при такой реализации ИОМ происходит его коррекция учащимся на основе самооценки и самодиагностики с помощью (направляющей подсказки) учителя, психолога, родителей.

учащимся ИОМ.

Таким образом, включенные в Программу развития гимназии проекты позволяют формировать индивидуальные

### **Проект «Я - пятиклассник»**

Способствует созданию условий для успешной адаптации выпускников начальной школы при переходе в основную школу. Цель проекта: поддержать заинтересованность наших новых пятиклассников к учебе, их увлеченность познанием, желание участвовать в гимназической жизни. Эти вполне обоснованные риски обусловлены приходом детей из уютной начальной школы, где их опекали, берегли, вели за руку. Проект ориентирован на минимизацию проявления такого рода рисков.

### **Методический комментарий**

Для знакомства с основной школой и вхождения в ее пространство пятиклассникам предлагаются образовательные события, в которых можно участвовать в разных ролях, выполняя

безусловно, принадлежало предмету Русский язык и Словесность. Язык и словесность изучались в неразрывном единстве, т.е. русский язык был тем материалом, из которого создавалось словесное произведение. В дореволюционной Гимназии по многим предметам проводились «читательные беседы», чтобы познакомить воспитанников с лучшими произведениями классических авторов.

Среди музейных экспонатов сохранилась Тетрадь для сочинений по русскому языку Сергея Астахова, ученика VI класса 2 отделения, за 1915-1916 учебный год. В ней представлены сочинения по произведениям А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя, так хорошо известным и современным ученикам.

При прочтении сочинений обращают на себя внимание некоторые общие вещи: внимательное отношение к тексту, высказывание своей позиции, проведение параллелей из текста произведения к современной автору эпохе, сопоставление текстов разных авторов и поиск точек соприкосновения, рассуждение о нравственности.

Что же интересного находили для себя в этих произведениях 15-летние ученики 100 лет назад? Приведем примеры из этих сочинений.

### **Фрагменты сочинений**

#### Сочинение «Медный всадник. Характеристика Евгения».

Позиция автора: со всяким испытанием можно примириться, если имеешь силу воли и истинную веру. А имеет ли их Евгений? Воля его подчинена Параше, своей невесте. С ее потерей он теряет и волю. «Ну тогда пошел бы в монастырь, как это сделал Касатский у Толстого, - скажут мне - хорошо, но даже для этого поступка надо было мыслить, обдумать, все взвесить, а наш герой в несчастье и разум потерял. Он метался и искал, но энергично действовать не мог. Он презирал себя за беспомощность, а богатых и власть имущих ненавидел за бездеятельность, результатом которой была гибель Параша. Ненавидел он их и за то, что был им подчинен, что были счастливы они, а он был несчастен...»

Автор сочинения делает вывод: «Итак мы видим, что Евгений в



присланы были только набело переписанные сочинения без черновых, которые гораздо важнее.

10. Для того чтобы видеть весь ход работы ученика, я нахожу нужным требовать, чтобы присылались, кроме начисто переписанных сочинений, и еще черновые, сколько бы их ни было, с замечаниями на них лиц, участвующих в литературной беседе.

11. Наконец не излишним считаю заметить, что некоторые сочинения учеников написаны с большим небрежением, так не четко и не разборчиво, что с трудом могут быть прочитаны.

В заключение всего, возвращаю Вам, Милостивый Государь, ученические сочинения, с частными замечаниями, сделанными на каждое из них, я не могу не высказать своего желания и надежды, что с каждым месяцем сочинения учеников вверенной Вам Гимназии будут более и более удовлетворительными и, таким образом, оправдают цель учреждения мною литературных бесед.

По одному экземпляру этого циркуляра Вы сообщите преподавателям как русской Словесности и языка, так и прочих новейших языков, а также передадите для прочтения воспитанникам высших классов Гимназии. При сем препровождаются 15 экземпляров сего циркуляра, 19 сочинений воспитанников Второй Гимназии и замечания на оные». (ЦГИА СПб. Ф. 174. Оп. 1. Ед.хр.2108. Л.4 об. ,5, 5об.).

Из приведенных фрагментов видно, какое важное место занимали литературные беседы в образовании и воспитании учащихся гимназий.

Но главное место в обучении написанию творческих работ,

задания по выбору, исходя из своих личностных особенностей, уровня подготовленности, их склонностей, интересов, потребностей и пр.

Выделим основные формы осуществления проекта.

Знакомство с предметом и учителями (ответственные - предметные кафедры). Это действие организуется учителями кафедр с привлечением современных педагогических технологий, разнообразных форм взаимодействия: проект, игра, фестиваль, экскурсия, квест и т.д. Главное - обеспечить интерактивность действий и поле возможностей для их выбора.

Сопровождение и поддержка от психологического центра через психологические игры («Паровозик», «Виртуальный мир», «Мы строим парк»), которые проводятся раз в триместр; курсы тренинговых заданий в рамках внеурочной деятельности («Жизненные навыки», «Интеллектуальный тренинг» и другие); классные часы, направленные на психологическое просвещение («Я- могу», «Я - нужен», «Я и мои друзья» и пр.).

Создание в классе и в параллели комфортной образовательной среды для познания, общения, развития: система внеклассных мероприятий в разных форматах, система гимназических мероприятий («Посвящение в гимназисты», «Праздник национальных культур» и другие).

образовательные маршруты учащихся на разном предметном содержании, с разными целями, используя разные технологии.

Учитель, содействуя построению ИОМ ученика, в

### **Проект «Приглашение к чтению»**

Направлен на создание условий для вовлечения учащихся в процесс осмысленного чтения. Включает комплекс мероприятий, выстроенных в системе с учетом принципа преемственности: начальная школа – основная школа – средняя школа. Обозначим некоторые составляющие этой системы.

**Проект «Хорошее время читать»**, построенный на основе Конструктора междисциплинарной программы «Основы смыслового чтения и работа с текстом» (автор Т.Г.Галактионова),

охватывающий начальную школу, 5-9 классы.

В начальной школе дети создают «Портфель читателя» на основе использования разных стратегий чтения. В 5 классе конечным продуктом является «Книжное дерево моей семьи», а в 6-ом ученики составляют свою собственную Большую энциклопедию шестиклассника. «Реклама книги» - это основная тема для творческой работы в 7-ом классе. Приобщение восьмиклассников к чтению литературных мистификаций и стихов поэтов Серебряного века проходит через действие «Игра в автора». 9 класс – время профориентации и самоопределения. Программа «Успешное чтение. От текста к тексту» настраивает девятиклассников на чтение, поиск себя, смысла, места в жизни. Сами названия программ и продуктов, которые создают учащиеся, говорят об индивидуальном характере этой творческой работы.

Литературные игры по классической и современной литературе, подготовка к которым идет в режиме проектной деятельности. У ученика есть возможность выбора вида деятельности: инсценирование, иллюстрирование, музыкальное сопровождение, комментирование и иные варианты. В зависимости от выбранного вида деятельности создаются разные итоговые продукты, которые включаются в литературную игру.

зависимости от его готовности к самостоятельному выбору, может поддерживать, сопровождать или корректировать образовательный маршрут.

Формирование ИОМ происходит при взаимодействии ряда служб и подразделений гимназии: методической, психолого-

**Проект «Стратегия развилок:  
управление проектной деятельностью»  
Методические комментарии**

При его разработке сделана попытка ответить на ряд проблемных вопросов. Суть их сводилась к следующему. На каждом этапе учебного проекта можно использовать разные инструменты для его реализации. С одной стороны эти

отделяет в голове своей одну мысль от другой, какую считает главной, а какую дополнительной... Пусть же он ход и развитие своих мыслей обнаруживает на бумаге посредством знаков препинания.

6. Главное достоинство вполне хорошего сочинения заключается в том, что оно собою возбуждает в читателе те же впечатления, те же мысли и чувствования, которые в нем остаются при взгляде на изображаемый предмет. Слова, подбор их и размещение должны соответствовать относительному свойству предмета.
7. Упражнения в переводах с иностранных языков могут иногда приносить ученикам столько же пользы, как и собственные их сочинения, а потому они должны быть допускаемы к чтению на литературных беседах. При переводе ученик незаметно научается отличать обороты и меткие выражения, свойственные родному языку, вдумывается в настоящий смысл слов и, таким образом, приучается к точности в выражениях... Стих, если нет особенного таланта, трудно перевести стихами же, а потому лучше в таком случае переводить их прозой; по крайней мере тогда легче передать точный смысл подлинника, хотя и утратятся поэтические краски.
8. Между ученическими сочинениями замечено несколько переложений в прозу из произведений замечательных русских поэтов. Подобные упражнения требуют особенного внимания со стороны перелагающего; иначе он может обратиться ему же во вред. У гениального писателя каждое слово строго взвешено и обдуманно; ученика надобно доводить до того, чтобы он сделался способным понимать красоты автора. Поэтому вся польза заключается здесь в усилии постигнуть силу выражения, чистоту вкуса и в стремлении найти самому равносильное. Если же это будет упущено из виду, то не произойдет никакой пользы ни в отношении образования языка, ни образования вкуса ученика, а, напротив, много вреда в том и другом отношении.
9. Не все сочинения учеников соответствуют цели учреждения литературных бесед: на некоторых из них нет ни замечаний их товарищей, ни Г.г. Преподавателей, между тем как должны быть и те, и другие. Также из некоторых Гимназий

бы они были изложены правильным языком и в последовательной связи. Расширится горизонт знаний Гимназиста, сделаются они основательнее и глубже, и тогда он будет уметь выражать и эти глубокие знания, т.к. он уже научился главному - владеть языком. О чем бы ему ни пришлось писать...

2. Тема слишком обширная не годится для ученика; обилие материалов может сбить его с толку и запутать его мысли, как это видно в некоторых ученических сочинениях. Обширные темы развиваются в целых книгах, а не в ученических опытах... Главное дело не в том, чтобы он написал много, а в том, чтобы написал с толком.
3. Расположение сочинений по обдуманному и систематическому плану весьма важно; в таком только случае можно заключить, что автор ясно понимает предмет со всех рассматриваемых им сторон и знает относительную степень важности каждой стороны предмета... Только здесь опять необходимо, чтобы ученик работал сам своей головой. Чтобы план составлен был им самим, а не рассказан учителем, что не принесет почти никакой пользы ученику. Кто имеет хорошую память, тот легко удержит в голове своей план, переданный ему учителем, не ломая своей головы; значит, у него, главным образом, будет работать не ум, который должен работать по преимуществу, а память.
4. Точность выражений лучше всего доказывает, что ученик ясно представляет себе каждую отдельную мысль; если мысль не ясна, то и выражение ее будет темно. Язык органически связан с мыслью и получает ясность, силу и теплоту от последней, а потому естественно, недостатки мысли отражаются в языке, как в вернейшем зеркале, которое никогда не обманывает.
5. Желательно бы было, чтобы на будущее время в сочинениях учеников не встречалось ошибок орфографических и синтаксических. Нельзя предполагать в учениках высших классов Гимназии незнания правил грамматики; ошибки эти, вероятно, происходят от небрежности, которая может обратиться в привычку... Уместная расстановка знаков препинания также весьма важна: по ней можно безошибочно судить, как ученик

инструменты важны как средства развития метапредметных умений, с другой – овладевая ими, ученик получает опыт управления своей образовательной деятельностью. Познакомив ученика с этими инструментами и с их практическим использованием, мы предоставляем ему возможность сделать свой выбор при реализации учебного проекта.

При разработке и реализации стратегии были уточнены основные этапы учебного проекта: от постановки проблемного вопроса до анализа перспектив развития проекта. На каждом из выделенных этапов существуют точки выбора инструментов реализации данного этапа. Эти точки были названы развилками, а сам подход к формированию индивидуального пути реализации проекта – стратегией развилочек.

### XXX

Для того, чтобы ученик мог сделать выбор и организовать свою самостоятельную работу, необходимо сформировать его компетенции для выбора инструментария при реализации проекта. Компетентность ученика во многом зависит от компетентности учителя. Следует учесть возникающий при взаимодействии процесс взаимообогащения компетенциями.

Для анализа и расширения спектра инструментов, которые учителя могут применить при организации проектирования, им был предложен Навигатор по этапам учебного проекта «Как я организую процесс выполнения проектных работ учащимися».

На основе Навигатора педагоги провели самооценку инструментария, который они чаще всего предлагают учащимся при выполнении проекта. Более того, были выявлены те проблемные зоны, преодолевая которые можно будет реализовать основную идею стратегии развилочек. Проиллюстрируем это примерами.

### Примеры

Для выполнения одного из самых сложных *этапов проектирования «Постановка проблемного вопроса и определение целей исследования»* учитель предлагает сюжетную задачу в разных форматах: беседа, игра, квест, видео и т.д.

На основании сюжетной задачи определяется проблемный вопрос. Для этого могут быть использованы разные стратегии. Так, в проекте для четвероклассников «Хорошее время читать» учитель проводит беседу с учениками, выводя их на проблему

«Как сохранить традиции семейного чтения».

В проекте по физике с элементами исследования семиклассники изображают в виде кластера основные тематические направления, которые связаны с объектом «фонтан» и выходят на проблемный вопрос, как разработать свой собственный фонтан?

В старших классах, используя опыт предыдущих лет, ученики могут в своем проекте самостоятельно выбрать оптимальную стратегию для формулирования проблемного вопроса.

Таким образом, возможные стратегии действий на этом этапе проектирования включают:

построение кластера,  
дерево проблем,  
технологии «тонких и толстых» вопросов,  
«мозаику проблем» (для групповой работы),  
стратегию анализа проблемных ситуаций «фишбон» и другие инструменты из технологии развития критического мышления.

### XXX

**Этап проектирования «Систематизация и анализ информации».** Для систематизации могут быть применены методы: представление понятий, классификация, ответы на вопросы, иллюстрации - подтверждения основной идеи и т.д. Каждому методу соответствует спектр наиболее целесообразных инструментов.

Для представления понятия эффективны такие инструменты: мнения и ассоциации, понятийное колесо, мышление под прямым углом и другие.

Для систематизации на основе классификации целесообразно использовать иной инструментарий: ментальные карты, таблица классификаций.

При обращении к операции сравнения в качестве инструментария можно предложить кольца Венна, сравнительные таблицы и т.д.

*Важно, чтобы ученики получили опыт применения различных инструментов при реализации этапов проекта, что и позволит им в дальнейшем делать собственный выбор сначала при направляющих рекомендациях учителя, а далее вполне*

Санкт-Петербургского Учебного Округа, читанные на литературных беседах в 1854/55 учебном году»

*В 1854-55 учебном году на литературных беседах во Второй гимназии прочитано 31 сочинение.*

*Вывод инспектора:*

«Сочинения учеников Второй Гимназии заслуживают похвалы: исторические темы обработаны по источникам и добросовестно; разборы литературных произведений отличаются верностью взгляда и основательностью. Особенное внимание обращают на себя сочинения:

- 1) Великий князь Александр Невский, уч.6 класса Майкова,
- 2) История местничества уч.6 кл. Бальбасова,
- 3) Легкий очерк путешествия по Крыму в 1853 году, ученика 6 кл. Таля-1
- 4) Древние Русские эпические песни о князе Владимире и его богатырях, уч.7-го кл. Грацианского»

**(ЦГИА СПб. Ф. 174. Оп. 1. Ед.хр.2108. Л.4).**

Далее подробно излагались Требования к сочинениям. Они, на взгляд автора, актуальны и сегодня. Воспроизводим их с небольшими сокращениями.

### Фрагменты из архивных документов

«Довести ученика до умения - письменно выражаться на отечественном языке свободно и связно - вот цель, к которой должны стремиться Г.г. преподаватели словесности. Понимая всю важность этой цели и желая скорейшего достижения ее в Гимназиях вверенного моему управлению Округа, я предлагаю на будущее время в литературных беседах в Гимназиях привести в исполнение следующие меры:

1. Для полного успеха в языке ученик должен непременно сам обдумывать тему и выражать свои мысли, чтобы образовать свой язык, с которым бы он мог потом на пути жизни управляться, как с своей собственностью...Поэтому он должен писать непременно о том только, что знает хорошо. Пусть будут знания его ограничены, поверхностны. Лишь

5. Жизнь и учение Магомета Г. Леонтьева  
6. Очерк Истории рабства и торговли Неграми  
Г. Торопова (ЦГИА СПб. Ф.174. Оп.1. Ед.хр.1503. Л.4).

В этом же документе приводятся данные о сочинениях учеников других Гимназий Санкт-Петербургского Учебного Округа. Вот несколько тем сочинений: «Отечество», «Описание рекреационного зала в Учебном заведении», «О сочетании поэзии, музыки и живописи», «Средство от скуки», «Когда должно начинаться религиозное воспитание», «Постепенное изменение нравственности в древнем Риме», «Страсть», «Об ораторском красноречии», «О рыцарстве и его падении», «Исторический взгляд на русские столицы» и др.

#### **Фрагменты из архивных документов**

*Из документа* «Замечания на сочинения учеников «2-ой Санкт-Петербургской Гимназии, читанных на литературных беседах в 1846-47 учебном году»:

Замечания к сочинению Г. Милютина «О гимназическом образовании»:

«Части этого сочинения, хотя связываются иногда только наружно, но, при всем том, оно заслуживает похвалу по правильности взгляда и простоте, безыскусственности языка».

Замечания к сочинению Г. Урсина «Влияние народного характера на язык»: «Тема, избранная автором, любопытна, в сочинении довольно мыслей, почерпнутых, кажется, более из книг или возникших в собственном его уме, но он не умеет еще, так сказать, распорядиться ими, чтобы привести их в одно стройное целое. Во всяком случае, судя по сочинению, Урсин должен быть наблюдательным».

Замечания к сочинению Г. Комаровского «Очерк характера древней Русской Словесности»: «Начало приклеено совершенно произвольно и нисколько не связывается с дальнейшим...» (ЦГИА СПб. Ф. 174. Оп. 1. Ед.хр.1503. Л. 6).

XXX

*Из документа* «Замечания на сочинения учеников Гимназий

*самостоятельно управлять своей проектной деятельностью.*

педагогической, воспитательной, музея гимназии, совета классных руководителей, предметных кафедр. Их целенаправленная согласованная работа во многом предопределяет результативность и эффективность усилий учащегося в построении им индивидуального образовательного маршрута. Проект «Приглашение к чтению» - иного рода. Его цель – не адаптация учащихся в новых образовательных условиях, а, напротив, активное их вовлечение в учебную деятельность.

#### **Проект «Выбираю свое будущее»**

Младшим школьникам проект позволяет познакомиться с разными областями науки и техники, искусства, узнать, где трудятся люди разных специальностей, делаются открытия значимые для жизни человека: духовной и материальной, его сосуществования с природой, его взаимодействия с другими людьми.

На эти задачи ориентированы внеклассные мероприятия, например, «Музыкальный салон», интерактивные экскурсии-погружения при поддержке внешних партнеров: музея Воды, Атомного центра, Географического общества. Во внеурочной деятельности выполняются индивидуальные и групповые учебные проекты, затрагивающие данную тематику.

По мере взросления ученики знакомятся с конкретными профессиями: через проект «Золотые уроки» в программе «Одаренные дети», занятия в отделении дополнительного образования, через разработку своих проектов с элементами исследования (внеурочная деятельность) и представления их на

гимназической конференции «Малая Академия», через Фестиваль презентаций «Мир профессий» (внеклассная деятельность в 7 классе).

Оценить свои возможности, желания, склонности ученики готовы в 8-9 классах. Им предлагается фестиваль социальных и творческих проектов «Я выбираю». Он организован методической службой совместно с предметными кафедрами и классными руководителями.

Основная идея фестиваля – создать условия для обоснованного, осознанного, самостоятельного выбора учащимися 8 классов будущего образовательного профиля. (Подробно фестиваль представлен в статье Н. Ю. Львовой).

В 10-ом классе в рамках программы «Одаренные дети» учащиеся пишут обязательную исследовательскую работу, связанную с их профилем обучения и те, кто успешно прошел предзащиту предметной кафедре, представляют свою работу на городской научно-исследовательской конференции старшеклассников «Путь в науку», проходящей ежегодно в гимназии.

## Раздел 2. Варианты формирования индивидуального образовательного маршрута

### Индивидуальный образовательный маршрут учащегося складывается из ряда составляющих. Это, как минимум:

- учебная деятельность на уроке. В этом случае учитель, используя различные образовательные технологии, предлагает учащемуся разные способы овладения учебным материалом, создавая условия для самостоятельного выбора им стратегии действий;
- вариативная деятельность при выполнении домашнего задания, учитывающая разные склонности, потребности, интересы учеников. Так, при изучении темы Африка в 6-ом классе на заключительном уроке ученикам предлагается банк заданий на выбор: нарисовать Африку или составить рассказ/стихотворение о континенте; подобрать интересные факты или разработать кроссворд по теме. Предлагаемый банк

### Фрагменты из архивных документов

Из письма Директора Второй Санкт-Петербургской Гимназии А.Ф. Постельса Попечителю Санкт-Петербургского Учебного Округа М.Н. Мусину-Пушкину в 1847 учебном году:

«Честь имею представить при сем Вашему превосходительству сочинения воспитанников вверенной мне Гимназии, читанных в течение сентября месяца, а именно: 1). VII класса Ильенко «Состояние человечества без Иисуса Христа и средство для спасения», 2). VI класса Галанина «Изобретение письма и средства для распространения онога», 3). VI класса Постельса «Поездка в Гапсаль в 1847 году» (ЦГИА СПб. Ф.174. Оп. 1. Ед.хр.1503. Л.13).

«Сочинения учеников Гимназий Санкт-Петербургского Учебного Округа, читаемые на литературных беседах в 1846/7 учебном году, по поручению моему, были рассмотрены и найдены вообще более или менее удовлетворительными в отношении к основным правилам расположения и выражения мыслей. Молодые люди, видимо, склоняются к основательному, правильному способу изложения, избегают мишурных блесков, ложного, напыщенного красноречия, затейливых модных фраз и барбаризмов иностранного словоупотребления и словосочетания. Признаки дарования замечены только в одном сочинении: «Гимназист», Г.Можайского, воспитанника 1-й Санкт-Петербургской Гимназии. Кроме того есть опыты, заслуживающие особенное внимание по некоторой полноте содержания, желанию мыслить основательно, или по легкости и естественности изложения. К таким надо отнести сочинения учеников... Второй СПб Гимназии: ...

3. О гимназическом образовании Г. Милютина

4. Паскаль, его жизнь и учение Г.Милютина

Особенно содержательны и интересны документы, составленные Попечителем Петербургского Учебного Округа М. Н. Мусиным-Пушкиным. Приведем примеры из архивных документов.

заданий направлен на стимулирование индивидуальной творческой активности каждого.

- внеклассная деятельность, в рамках которой в основном и реализуются проекты, представленные в этой статье и многие другие. Следует отметить, что инициация начальных действий, заложенных в проект, происходит обычно на уроке, а далее выходит за его рамки и плавно переходит во внеклассную деятельность.

**при реализации разнообразной деятельности учащегося**

### **Формирование индивидуального образовательного маршрута**

**Для проектирования учащимся  
своего образовательного маршрута  
необходимыми и достаточными условиями являются:**

- понятность (определенность) для учащегося смысла планируемого образовательного результата, который будет достигнут им в результате прохождения части образовательного маршрута;
- разнообразное поле образовательных событий, предлагаемых учащемуся во внеклассной работе, направленных на достижение того или иного образовательного результата;
- компетентность учителей в создании ситуации «выбора» при проектировании учащимся своего образовательного маршрута;
- способность учащегося к самооценке индивидуального прогресса, на основании которого им делается осмысленный выбор и корректировка образовательного маршрута;
- психолого-педагогическое сопровождение учащегося, обеспечивающее поддержку и направляющее воздействие при выборе и корректировке им своего образовательного маршрута.

## учащегося: рекомендации педагога родителям и коллегам

### Беспалова О.Г., учитель английского языка

В современном обществе на первый план выходит качество образования, что подразумевает развитие в ребенке индивидуальных способностей, его осознанный выбор профессиональной области, в которой он сможет реализовать себя в будущем. Наиболее эффективным способом достижения высокого качества образования является правильный выбор и формирование индивидуального образовательного маршрута (ИОМ).

Индивидуальный образовательный маршрут складывается из нескольких частей, которые в большей или меньшей степени влияют на развитие ребенка и включают как урочную, так и внеурочную деятельность. В соответствии с новыми Федеральными стандартами большое внимание на уроке уделяется развитию метапредметных умений и навыков, что помогает развивать у ребенка аналитические и коммуникативные способности, умение находить информацию, интерпретировать ее и использовать в различных целях, работать с различными видами текстов и многое другое. В итоге это приводит к высокому интеллектуальному развитию, способности к самообразованию и осознанному выбору профессиональных ориентиров.

Внеурочная деятельность по предмету призвана повышать мотивацию учащихся, развивать у них познавательный интерес в той или иной области знаний, включать их в исследовательскую и проектную деятельность. Она позволяет определить ту область знаний, к которой у ребенка есть особый интерес, а также выяснить, к каким видам деятельности ребенок имеет склонности и способности. Деятельность учащихся, не связанная с конкретными предметами - посещение различных спортивных секций, художественных школ, танцевальных и хоровых кружков, театральных студий, важна: она восполняет те области деятельности, которые наименее охвачены школьной программой, такие как спорт и искусство. В идеале три описанные составные части формируют индивидуальный образовательный маршрут ребенка путем развития его личностных качеств, повышения мотивации и активизации деятельности в выбранных областях.

Однако нельзя забывать, что процесс образования и развития личности происходит не в вакууме, а в определенной

«Рассуждение о происхождении и образовании языка, особенно изящного», «Влияние народного характера на язык», «Краткий обзор начала и постепенного развития русского языка до настоящего времени», «О происхождении и образовании языка».

Темы, требующие обязательно своего мнения: «Краткий исторический обзор журналов в России», «Поездка из Санкт-Петербурга в Тихвин».

И темы о литературных произведениях:

«О последней книге Гоголя «Переписка с друзьями»,

«Разбор индийской повести Жуковского «Наль и Дамаянти»,

«Майская ночь, или утопленница», рассказ Н.Гоголя»,

«О лирических поэмах Лермонтова», «Разбор повести Лермонтова «Бэла»,

«Борис Годунов» Пушкин»,

«Разбор поэмы И.И. Козлова «Наталья Долгорукая»,

«Разбор трагедии Озерова «Эдип в Афинах» и др.

справедливости сделанных возражений, делал сам подробный разбор ученического сочинения и давал его оценку.

Присутствующие директор, инспектор и другие учителя высказывали свои замечания. Сочинения, удостоенные особенного одобрения Попечителя, вносились в специальный альбом, который хранился в гимназической библиотеке, как памятник успехов воспитанников в отечественном языке и для возбуждения соревнования учащихся.

В ЦГИА СПб в фонде Второй Санкт-Петербургской Гимназии сохранились документы, представляющие переписку директора гимназии с Попечителем СПб Учебного Округа за несколько лет о литературных беседах. Письма писались каждый месяц. Директор отсылал сочинения учащихся для проверки (в основном, по 2 в месяц). Попечитель Учебного Округа их проверял, делал замечания и отсылал выводы директору. В конце учебного года Попечитель составлял общую таблицу по гимназиям: сколько прислано работ в год, какие темы; делал общие выводы, сравнивая результаты гимназий Учебного Округа.



замечания, приобретая при этом опыт критической работы. Автор же должен был отстаивать свою точку зрения.

По окончании взаимного обмена мнениями между учениками учитель русской словесности объяснял степень

### Фрагменты из архивных документов

В 1831 году в гимназию было прислано «Начертание учебных предметов в гимназиях и училищах, согласно с новым уставом». В этом «Начертании» были указаны все предметы гимназического курса и обозначены рамки их преподавания в каждом классе. Особое внимание к сочинениям учащихся начинается с V класса (обучение в гимназии начиналось с 10-летнего возраста):

«В V и VI классах ученики упражняются в сочинениях, читают и разбирают выбранные места из классических писателей. В седьмом классе... время посвящается практическим занятиям - сочинениям, разборам, переводам» (Курганович А.В., Круглый А.О. Историческая записка 75-летию С.-Петербургской Второй Гимназии, часть вторая (1831-1880). Санкт-Петербург, 1894, с.19).

### XXX

В документе 1848 года «Распределение преподавания наук и языков во Второй СПб Гимназии по классам» (гимназический курс составлял тогда 7 лет), записано: (ЦГИА СПб. Ф. 174. Оп. 1. Ед.хр.1600. Л. 1 об.)

«Русский язык и словесность:

В 4 классе - разбор письменных легких описательных и повествовательных сочинений;

5 кл.- разбор ученических сочинений;

6 кл. и 7 кл.- разбор ученических сочинений + литературные беседы.

Предлагались и темы для творческих работ по словесности:

В 6 классе:

«Шиллер как драматический писатель», «Литературные общества в СПб в царствование императора Александра Благословенного», «Державин и его «Фелица», «Полтава» Пушкина», «Кавказский пленник» Пушкина», «Сравнение оды Державина «Бог» с одой Ламартина «Dieu», «Сатира Кантемира «К уму моему», «Характер Бориса Годунова».

В 7 классе - несколько тем о русском языке:

социальной среде, включающей семью, друзей и учителей. Более того, на выбор ребенка, его деятельность, взгляды и интересы влияет виртуальная среда интернета и средства массовой информации, особенно телевидение.

Социальная среда влияет на формирование индивидуального маршрута учащегося как позитивно, так и негативно. Эффективность ИОМ во многом связана со снижением негативного и усилением позитивного влияния среды. Рассмотрим, как проявляется это влияние на различных этапах формирования индивидуального образовательного маршрута.

Для многих детей индивидуальный образовательный маршрут начинается задолго до поступления в школу. Здесь решающую роль играют родители, их амбиции и интересы. А иногда и нереализованные возможности. Именно они решают, чем будет заниматься их маленький ребенок.

Родители, увлекающиеся спортом, выбирают для ребенка спортивную секцию следующим образом:

это тот вид спорта, которым они занимаются сами. Впоследствии они могут заниматься спортом вместе с ребенком, что совсем не плохо, так как увеличивает количество времени, которое родители проводят с детьми;

это тот вид спорта, который сейчас находится на пике популярности. В прошлом детей отдавали в фигурное катание, затем модным стал теннис, а сейчас малышей ставят на горные лыжи.

Удачно, если ребенку нравится выбранный родителями вид спорта и у него есть физические данные для занятия им. К сожалению, бывает и обратное. У ребенка нет перспектив в данном виде спорта, а родители, не теряя надежды, заставляют его продолжать занятия, развивая у него чувство неуспешности.

Такие же проблемы могут возникнуть и в том случае, если родители отдают ребенка в тот вид спорта, которым они мечтали заниматься в детстве, но не смогли по той или иной причине. Родителей не волнует, что у ребенка могут быть другие интересы. Они обожают данный вид спорта и хотят видеть своего ребенка именно в нем.

Еще одна проблема состоит в том, что детей отдают в спорт не для поддержания их здоровья и гармоничного физического развития, а для воспитания будущих звезд и чемпионов. Такой подход может очень плохо отразиться как на

физическом, так и на психическом здоровье ребенка...

Другой вариант дошкольного образования связан с музыкой. Существует два пути выбора музыкального инструмента для обучения ребенка.

Один из них кажется очень разумным: ребенок услышал или увидел какой-либо музыкальный инструмент и выражает желание на нем играть. Счастливые родители тут же записывают его в кружок или в музыкальную школу, и начинается мучительный процесс осваивания подчас совсем неподходящего для ребенка инструмента. Дело в том, что маленький ребенок думает, что как только он возьмет инструмент в руки или подойдет к нему, он сразу начнет красиво играть. Он не готов к бесконечным гаммам и упражнениям. В свою очередь, родители не готовы сидеть с ребенком, полагая, что раз это его выбор, он все будет делать самостоятельно. Второй путь может оказаться ничем не лучше. Родители выбирают для ребенка инструмент и упорно контролируют его занятия, несмотря на то, что эти занятия иногда вызывают у ребенка только негативную реакцию, что, в конечном итоге, может привести к нервному срыву как у ребенка, так и у родителя.

#### **Советы родителям**

Прежде чем «отдать ребенка в спорт или музыку» необходимо сделать следующее:

определите, с какой целью вы это делаете и что вы хотите получить на выходе;

рассмотрите несколько вариантов при выборе вида спорта или музыкального инструмента;

получите консультацию специалистов, выясните, подходит ли этот вид спорта или инструмент для вашего ребенка;

объясните ребенку, что любое занятие подразумевает постоянную тренировку, которая бывает скучной и трудной;

постарайтесь договориться с ребенком, выяснить, принимает ли он эти условия.

Следующий этап формирования индивидуального образовательного маршрута начинается с поступлением ребенка в школу. Этому предшествует выбор школы, в нем ребенок не участвует. Существует несколько стереотипов, по которым

сочинения?

В Исторической записке Второй Санкт-Петербургской Гимназии и в архивных документах сохранились Программы по русской словесности в разные исторические периоды. Вот некоторые из них.

В Программе учебных предметов 1904 года дан список тем для домашних и классных письменных работ. Для домашних сочинений преобладают темы обзорного характера, требующие знания многих источников, умения их сравнивать и обобщать. Предлагаемые темы учат ориентироваться в материале, выделять главное, соединять характеристики в целостный образ. Например, «Положительные черты русского человека и жизни по «Домострою», «Петр Великий в произведениях русской литературы», «Личность М.В. Ломоносова в письмах его к Шувалову», «Идеал воспитания в произведениях Екатерины II» и др.

В списке тем для классных письменных работ - те, которые требуют размышлений, обращения к личному жизненному опыту, умения высказать свою точку зрения, продумывать последствия своих поступков: «Учение - свет, а неучение - тьма», «Значение образования в жизни человека», «Все минется - одна правда останется (литературный пример)», «Быть - правду любить (литературные примеры)». (ЦГИА СПб. Ф. 174. Оп. 1. Ед.хр.4314. Л. 62, 63).

С 1846 года по приказанию Попечителя Санкт-Петербургского Учебного Округа М.Н. Мусина-Пушкина в VI и VII классах были заведены «литературные беседы» с целью более основательного изучения русского языка и словесности. Позже литературные беседы проводились по истории, географии и другим предметам.

Беседы проводились 2 раза в месяц, на них читались и обсуждались подготовленные сочинения. Были разработаны специальные правила для проведения литературных бесед. Каждый из учеников VI и VII классов в течение учебного года должен был представить одно сочинение. Беседы проходили в торжественной обстановке в присутствии директора, инспектора, преподавателей и учеников. Каждая работа обсуждалась присутствующими. Все сочинения подвергались критике со стороны товарищей, которые заранее (2 или 3 человека) знакомились с сочинением и вносили свои письменные

размышления не только о литературных произведениях, но и значимых событиях, которые совпали со временем их учебы - годовщиной со дня гибели А.С.Пушкина, Первой мировой войной, атмосферой в Петрограде 1917 года.

Какие же творческие работы предлагались учащимся в дореволюционной гимназии, какие задачи стояли перед педагогами, как они решались?

Рассматривая эти проблемы, автор статьи использует только подлинные документы. Мемориальный музей истории Второй Санкт-Петербургской Гимназии располагает такими источниками. Это три тома Исторической записки, которая охватывает период существования Гимназии с 1805 по 1905 годы, учебники дореволюционного периода, дневники учащихся за 1896/97, 1905/06, 1906/7 учебные года; тетради учащихся по русскому языку и тетрадь для сочинений, Литературный журнал за 1917 год. Кроме того, использованы документы Центрального государственного исторического архива Санкт-Петербурга, в котором хранится Фонд Второй Санкт-Петербургской Гимназии...

Испытания в гимназиях раньше были двух видов: частные и публичные. Публичным испытаниям по различным предметам подвергались только лучшие ученики старших классов. Сочинения учащихся были важной составляющей публичного экзамена. В одной из программ публичного испытания в 10-х годах 19 века есть такая запись:

«в VI классе.

Российская словесность, под руков. г. Белюстина: 1) риторика, 2) чтение собственных сочинений учащихся» (Курганович А.В., Круглый А.О. Историческая записка 75-летию С.-Петербургской Второй Гимназии, часть первая (1805-1830). - Санкт-Петербург, 1880, с.62).

В 1905 году, готовясь к юбилейной дате - 100-летию Гимназии, педагогическим советом Гимназии было решено «привлечь учеников к участию в означенном юбилее. Участие это могло выразиться в чтении стихов, написанных учениками же к этому дню, и составлении юбилейного литературного сборника» (Тихомиров П.К. Историческая записка Второй Санкт-Петербургской Гимназии часть третья (1881-1905). -С.-Петербург, 1905,с. 101)

Как же гимназия готовила учащихся к написанию

родители отправляют своего ребенка в ту или иную школу

Школа находится во дворе (рядом с домом), и ребенок сможет ходить туда сам. Не нужно терять времени на дорогу до школы и обратно.

1. В эту школу отдала ребенка моя лучшая подруга, и она очень довольна.
2. В эту школу идет соседский ребенок, поэтому будет легче и водить их в школу по очереди и контролировать учебный процесс.
3. Это школа с углубленным изучением иностранного языка, математики, музыки, это спортивная или художественная школа. Она подходит моему ребенку, так как там он будет лучше развиваться, или это престижно.

В первых трех случаях есть вполне объективные причины для выбора школы, которые учитывают интересы ребенка (усталость от долгой дороги в школу), информацию об учебном заведении (обсуждение с подругой всех «за» и «против»), распределение нагрузки, например, при проверке домашнего задания, которое одинаковое у двоих. В четвертом случае родители во многом ориентируются на престиж школы, а не на способности ребенка. Они не знают, есть ли у ребенка языковая память, музыкальный слух, художественные способности, или позволяет ли ребенку здоровье нести дополнительные нагрузки, связанные с учебным планом любой специализированной школы.

В школе на индивидуальный образовательный маршрут обучающегося большое влияние оказывают учителя. В начальной школе значимую роль играет личность учителя. Любовь к самому учителю может перерасти у обучающегося в интерес к предмету, который он преподает. Желание получить хорошую отметку по данному предмету, чтобы сделать приятное учителю, часто становится мотивом к тщательному изучению предмета, а далее и к самостоятельному приобретению знаний, чтобы удивить учителя своими знаниями. Таким образом, может выявиться способность ребенка к тому или иному виду деятельности, и далее расширится его индивидуальный образовательный маршрут. В зависимости от своих интересов и способностей, обучающиеся начинают участвовать в проектной деятельности, выбирая наиболее приемлемую для себя часть проекта.

На участие обучающегося в предметной внеурочной деятельности влияет несколько факторов. Если ему нравится сам

школьный предмет, он начинает посещать и внеурочные занятия по нему. Еще один фактор – друзья. Если друзья выбирают какие-то занятия, учащийся может к ним присоединиться «за компанию». Часто он получает удовольствие от таких занятий, и это становится дополнительным мотивом к изучению предмета. Иногда внеурочные занятия обучающийся посещает потому, что ему нравится учитель, который их ведет.

Что же касается дополнительного образования, не связанного с предметами, то ребенок либо продолжает заниматься тем, чем он начал еще до поступления в школу, либо определяется с кружками и секциями в первом-втором классе. Очень хорошо, если школа может предоставить разнообразные кружки и секции, которые станут составной частью индивидуального маршрута обучающегося.

Таким образом, к концу начальной школы у каждого обучающегося складывается индивидуальный образовательный маршрут, включающий урочную и внеурочную деятельность, мотивируемую либо интересом к предмету, либо личностными отношениями, либо желанием родителей.

В средней школе обучающийся продолжает следовать по своему индивидуальному образовательному маршруту. Этот маршрут скорее всего будет представлять из себя некую кривую,

#### **Советы родителям**

- Выбирая школу, принимайте во внимание психофизические особенности своего ребенка. Не подвергайте его перегрузкам с первого года обучения.
- Будьте готовы к тому, что в первый год обучения вашему ребенку потребуется повышенное внимание и постоянная помощь с вашей стороны. Запаситесь терпением.
- Если в течение всей начальной школы ваш ребенок неуспешен по всем предметам или по тому предмету, по которому ведется углубленное изучение, сделайте правильный шаг: измените его образовательный маршрут.
- Избавившись от неуспешности по сложному предмету (например, иностранный язык в большом количестве) или от усталости из-за долгой дороги в школу, ребенок ощутит в себе новые возможности и интерес к другим предметам.

Появились новые друзья

Понял(а), какую профессию мне хочется приобрести

Ваш вариант ответа (впишите).....

**Напишите, пожалуйста, чем вам хотелось бы заниматься, чтобы понять, какую профессию выбрать. ....**

**Напишите, пожалуйста, чем вы занимаетесь или вам хотелось бы заниматься для себя, для души .....**

## **Раздел 5. Преемственность в работе гимназии по формированию индивидуального образовательного маршрута учащегося**

### **Творческие работы учащихся в дореволюционной гимназии**

**Денисова И.М., руководитель Мемориального музея истории Второй Санкт-Петербургской гимназии**

Творческие работы учащихся занимали приоритетное место в системе дореволюционного гимназического образования. В статье, на большом архивном материале, показано, как организовывалась такого рода работа гимназистов, раскрыты и проанализированы различные формы самостоятельной деятельности учащихся, приведены фрагменты сочинений, их подробный разбор и отзывы, данные попечителем учебного округа.

Архивный материал, приведенный в статье, позволяет проникнуть в мысли и чувства дореволюционных учащихся, их

Почти у каждого человека, в любом возрасте есть свой круг интересов. Одному нравятся естественные науки и пляжный волейбол, другому – математика и туризм, третьему – шахматы, языки, четвертому – дайвинг и дрессировка собак. Интересы – это очень хорошо,...но...

В определённый момент жизни необходимо сделать выбор своей будущей профессии. Кто-то из вас уже определился, а кому-то этот выбор ещё предстоит. Возможно, ваша будущая профессия будет связана с вашими сегодняшними или завтрашними интересами. Каковы они, ваши интересы?

- Из интернета
- От друзей
- Как-то случайно
- Ваш вариант ответа .....

**Где вы занимаетесь тем, что вас интересует?** (отметьте ваши варианты ответа)

- В гимназии (кружках, секциях, внеурочно)
- В других местах
- Самостоятельно
- Пока нигде

**Как влияют на вас интересные для вас занятия?** (отметьте важные для вас варианты ответов или впишите свой)

- Стало интереснее жить
- Лучше понимаю материал уроков
- Появились новые друзья
- Понял(а), какую профессию мне хочется приобрести
- Ваш вариант ответа (впишите) .....

### Приложение 2

**Анкета для учащихся 4 класса по теме**

**«Чем тебе интересно заниматься?»**

(приведены вопросы, не совпадающие с базовым вариантом)

Любому человеку, в любом возрасте нравится заниматься разными вещами. Одному – нравится природа и музыка, другому – математика и рисование, третьему – шахматы, английский, четвертому – чтение и дрессировка собак.

**Напиши, пожалуйста, чем интересным тебе хотелось бы заниматься уже сейчас, в 4 классе .....**

**Напиши, пожалуйста, чем интересным тебе хотелось бы заниматься на будущий год, в 5 классе .....**

### Приложение 3

**Анкета для старшеклассников по теме**

**«Чем вам интересно заниматься?»**

(приведены вопросы, не совпадающие с базовым вариантом)

**Как влияют на вас интересные для вас занятия?** (отметьте важные для вас варианты ответов или впишите свой)

Стало интереснее жить  
Лучше понимаю материал уроков

которая может изгибаться, расширяться и даже сужаться. Важно, чтобы в этот период учащиеся все больше включались в исследовательскую деятельность, первые шаги к которой были проложены в начальной школе. Идеально было бы (и это предполагает новый ФГОС), чтобы на уроках учащиеся занимались исследовательской и поисковой деятельностью, самостоятельно находили нужную информацию и при этом владели приемами самопроверки и самооценки. Однако несоответствие требований ФГОС и формы Государственного итогового контроля не позволяет полностью перевести урочную деятельность в исследовательскую и проектную с целью достижения какого-то практического результата. В этом случае необходимо подключать элементы творчества, как на уроках, так и во внеурочной деятельности по предметам, искать различные способы мотивации учащихся.

#### Советы учителям:

- если ребенок тянется к вам, остается на переменах, старается что-то рассказать, найдите минутку, чтобы пообщаться с ним. Постарайтесь выслушать ребенка, узнать, что он любит и чем занимается.
- если вы узнаете, что ребенок вне школы занимается тем, что ему не подходит с вашей точки зрения, расспросите ребенка о его занятиях, нравится ли это ему и какие у него успехи. Свяжитесь с родителями и обсудите с ними эту проблему.
- если вы обнаружили у ребенка способности к какой-нибудь деятельности, постарайтесь заинтересовать его этой сферой. Пригласите родителей и поставьте их в известность.

Мы подошли к тому моменту, когда, поступая в специализированные классы, обучающиеся осознанно выбирают свой дальнейший образовательный маршрут. При этом нельзя сказать, что обучающийся полностью определился с областью деятельности, которая привлекает его больше всего. Но если с 5 по 7 класс он более или менее самостоятельно выстраивал свой образовательный маршрут, то 8 класс является очередным переломным моментом, когда на его выбор начинают влиять внешние факторы.

Нередко в учебных учреждениях проводятся

диагностические работы, которые выявляют склонности и способности учащегося, о чем сообщают ему и его родителям. Те, в свою очередь, имеют собственное представление о том, кем хотят видеть своего ребенка в будущем и чем, по их мнению, ему необходимо заниматься углубленно. У обучающихся снова может возникнуть желание выбрать специализацию только потому, что ее выбрала лучшая подруга или лучший друг, или потому что там будет работать любимая учительница. Сюда же добавляется влияние внешней среды, определяющей наиболее престижные профессии, вузы или предметы, такие как информационно-компьютерные технологии. Во многих случаях один из факторов, например, родители, влияет гораздо сильнее остальных, и, в

### **Это важно!**

К моменту перехода в среднюю школу очень важно выяснить следующее:

какие предметы вызывают у обучающегося наибольший интерес, и чем этот интерес мотивирован;

какой вид урочной и внеурочной деятельности наиболее интересен обучающемуся и почему;

в каких областях он наименее успешен и каковы причины этого.

Наилучшим источником получения данной информации является психологический мониторинг, как детей, так и родителей. Родители не всегда правильно определяют интересы детей, путая интерес с успешностью.

При переходе из начальной в среднюю школу обучающиеся попадают в новые условия, и интерес, вызванный личностными отношениями, может исчезнуть. Его нужно поддержать другими способами, включая в этот процесс всех, кто окружает обучающегося.

Могут появиться новые интересы, что повлечет некоторые изменения индивидуального образовательного маршрута. К этому должны быть готовы и родители, и учителя.

результате этого обучающийся выбирает далеко не оптимальный для себя образовательный маршрут. Иногда образовательный маршрут выбирается от противного: я не люблю математику,

заниматься в объединениях волейбол и баскетбол.

Обобщая материал статьи, обратимся к ее теме – изучение интересов учащихся значимый ориентир при формировании индивидуального образовательного маршрута гимназиста любого возраста. Однако изучение интересов учащихся – лишь первый этап в содействии построению их ИОМ. Выявленные интересы необходимо не только поддержать, но и удовлетворить, развить, расширить.

Определенным потенциалом для этого обладает ОДОД гимназии. Однако объективная реальность такова, что далеко не все интересы учащихся и далеко не всегда ОДОД гимназии может «закрыть». Тем не менее, нужно подчеркнуть: система работы ОДОД постоянно совершенствуется, расширяется перечень предлагаемых кружков, секций, студий, клубов для учащихся.

В гимназии разрабатываются проекты, направленные на удовлетворение разнообразных интересов гимназистов, связанные не только с предметными и научными областями, но и с некоторыми современными профессиями. ОДОД гимназии целенаправленно ориентируется на реализацию проектов, способствующих познанию гимназистами себя, своих возможностей и особенностей. И этим решается одна из ключевых задач, связанных с формированием ИОМ.

## **Приложение 1**

### **Анкета для гимназистов по теме «Чем вам интересно заниматься?» (базовый вариант)**

Любому человеку, в любом возрасте нравится заниматься разными вещами. Одному – нравится химия и пляжный волейбол, другому – математика и альпинизм, третьему – шахматы, экология английский, четвертому – дайвинг и дрессировка собак.

**Чем вам нравится заниматься?** Ответьте, пожалуйста, возможно более подробно.

**Откуда у вас возник интерес к этим занятиям?** (отметьте один вариант ответа или впишите свой)

- Подсказали родители
- Об этом рассказали учителя

общества, природы, что позволит снабдить их более широкими теоретическими знаниями.

- С другой стороны, в начальной школе есть возможность предложить каждому ученику попробовать себя в очень разной практической деятельности: шахматах; городском спорте; вокальном пении; танцах; рисовании; робототехнике; ручном труде, актёрском мастерстве. Это позволит растущему человеку лучше понять себя, свои потенции, осознать интересы и потребности. Таким образом, формируется некая база ориентиров к тем или иным видам деятельности, с которыми дети перейдут в 5 класс.
- Учащимся 5-6 классов целесообразно продолжить занятия в творческих и спортивных коллективах (хор, театр, спортивные игры), расширив и дополнив их перечень, например, тележурналистикой. Можно предложить занятия в клубе «Что? Где? Когда?», начать привлекать к участию в научной конференции «Малая академия». Таким образом, возможности выбора досуговой деятельности для этой возрастной группы значительно расширятся. Более того, учащиеся включаться в крупные, масштабные дела гимназии – принцип преемственности будет хорошо сочетаться с формированием ИОМ при активном участии самого школьника.
- Учащимся 7-8 классов целесообразно предлагать включаться в научно-исследовательскую деятельность в рамках «Малой Академии»; проектную деятельность, направленную на ознакомление с различными профессиями (см. подробнее проект «Я выбираю» в статье Н.Ю.Львовой), что, вероятно, будет способствовать верному выбору профиля после 8 класса. Участие в создании выпусков гимназического телеканала «Цветы», в интеллектуальных играх позволит попробовать себя в сфере общения, представления себя другим людям, самопрезентации. Вполне очевидно, что спортивные секции всегда доступны гимназистам, это баскетбол, волейбол, мини-футбол и др.
- Учащимся 9-10 классов погружение в исследовательскую деятельность и участие в научно-практической конференции «Путь в науку» позволит определиться в правильности или ошибочности выбора своего профиля. Совершенствовать владение иностранными языками возможно через участие в проекте «Детская модель ООН». Всегда есть возможность

поэтому я выбираю гуманитарное направление. А дети, профессионально занимающиеся спортом или музыкой, считают ниже своего достоинства учиться в общеобразовательном классе и взваливают на себя чрезмерную нагрузку.

Поступив в 9 класс, сознательно изменив свой индивидуальный образовательный маршрут, многие обучающиеся тратят этот учебный год на проверку правильности своего выбора. Этот сложный процесс сопровождается адаптацией в новых классных коллективах, часто вызывающей у обучающихся стрессовые ситуации. В этих случаях некоторым обучающимся необходима помощь психолога, родителей и учителей, чтобы исправить последствия неверного выбора. А те, кто уверился в своем выборе, могут в течение этого учебного года расширить свой образовательный маршрут за счет внеурочной деятельности, связанной с выбранными предметами, дополнительных занятий, посещения лекций. Одновременно,

#### **Как добиться проявления положительной мотивации и познавательного интереса у обучающегося?**

На уроках можно решать проектные задачи в рамках изучаемой темы. Этот вид деятельности отличается от обычного урока, его применение основано на тех способностях, которые уже выявлены у ребенка.

Внеурочную деятельность по предмету ориентировать на создание и защиту разнообразных проектов, имеющих практическую направленность.

Поощрять детей, имеющих интерес к предмету, к дополнительной деятельности: индивидуальным исследовательским работам, представлению своих достижений, участию в различных олимпиадах, конкурсах и конференциях.

Обращать внимание на одаренных детей, у которых основу образовательного маршрута составляет непредметная деятельность (спорт, музыка, живопись) и ограждать их от возможной неуспешности в учебе.

необходимо сделать свой маршрут более специализированным, сократив занятия музыкой, спортом, танцами и пр. до уровня хобби.

В 10 классе занятия индивидуальными

исследовательскими работами по выбранному направлению помогает учащимся в профессиональном самоопределении. Эти работы, так или иначе, связываются с той областью деятельности, которую они собираются выбрать по окончании средней школы. На этом этапе еще раз нужно проверить, правильно ли был выбран индивидуальный образовательный маршрут, или в нем нужно что-то срочно менять. К 11 классу обучающиеся хорошо представляют себе, в какой области им будет интересно работать в будущем. В идеале, они должны выстроить индивидуальную систему подготовки к поступлению в вуз, основанную на самообразовании. Однако существующая образовательная система не позволяет им сосредоточиться на тех предметах, которые они считают для себя основными на завершающем этапе обучения. Это не дает им возможности перейти к индивидуальной образовательной системе, в которую не вошли бы некоторые обязательные предметы, не составляющие круг интересов учеников выпускных классов.

В будущем хотелось бы видеть выпускной класс трамплином к поступлению в вузы. В этом случае, закончив обязательную образовательную программу в 10 классе, учащиеся смогли бы построить индивидуальную образовательную систему, которая стала бы достойным завершением их школьного индивидуального образовательного маршрута.

**Стратегия формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося начальной школы (на материале внеурочной деятельности)**  
**Левадная С.А., зам. директора гимназии по УВР**

В статье представлен вариант стратегии формирования индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) учащегося начальной школы через внеурочную деятельность. Рассмотрены основные этапы разработанной стратегии, их содержание, инструменты реализации.

Внеурочная деятельность рассматривается, в соответствии с образовательными стандартами, как продолжение урочной деятельности. В начальной школе гимназии реализуется пять основных (общепринятых) направлений внеурочной деятельности. Коллектив начальной школы полагает, что основная задача организации внеурочной деятельности состоит

футболом, рисованием, лепкой из полимерной глины, робототехникой, городошным спортом, работает театральная студия и т.д. К сожалению, только часть этих предложений соответствует интересам детей.

В средних классах ожидания ребят также превышают возможности гимназии. Есть запросы, относящиеся к дрессуре, кулинарии, рукоделию, обучению игре на музыкальных инструментах, плаванию, историческому фехтованию и т.д. Они могут быть удовлетворены при с помощью учреждений дополнительного образования города и различных клубов по интересам. Тем не менее, удовлетворить потребности в углубленном изучении языков и некоторых предметах, таких как, химия, физика, информатика, математика гимназия может своими силами.

Гимназия готова расширять диапазон предлагаемых учащимся сфер деятельности. Могут быть организованы занятия по формированию первичных навыков программирования и видеомонтажа. Есть возможность наладить занятия мини-футболом, баскетболом и волейболом, пением... Систематически проводить интеллектуальную игру «Что? Где? Когда?». Для старшеклассников гимназия могла бы предложить дополнительные программы по профильным предметам, иностранным языкам и спортивные занятия баскетболом и волейболом. Всё, что выходит за эти рамки может быть восполнено в различных кружках и объединениях районных и городских учреждений дополнительного образования, клубах, объединяющих людей со специальными интересами (конный спорт, прыжки в воду, плавание, скейтбординг, исторические реконструкции и т.д.).

**Перспективы построения индивидуального образовательного маршрута с опорой на дополнительное образование, предлагаемое в гимназии.** Дополнительное образование как компонент формирования ИОМ будет эффективно при определенных условиях. Сформулируем основные из них.

- Необходимо системное изучение интересов учащихся каждой параллели, их потребностей и ожиданий, как основы формирования программ ОДО.
- В начальной школе планируется активизировать и расширить знакомство детей с разнообразием деятельности человека,



уроков, именно родители могут подсказать ему, предложить выбор и поддержать. В 7 классе родители ещё стараются участвовать в выборе интересов ребёнка. меньше прислушиваются к мнению родителей, влияние последних зависит от степени доверия, которое сложилось в семье. В 10 классе ученики упоминают участие родителей в их выборе редко, в основном, если выбор связан с продолжением семейных традиций, как в профессии, так и способах проведения свободного времени.

**«Я» - проявление, собственная позиция в проявлении интересов и их отстаивании.** Самостоятельность в выборе занятий начинает проявляться в средней школе. семиклассники более свободны в передвижении по городу, они пытаются удовлетворить свои интересы за стенами школы, обычно при одобрении и поддержке семьи. В 9 классе пытаются активно проявить свою самостоятельность. Выбирая, чем заняться, они настаивают на своём выборе и склоняют родителей к его поддержке. У 10-классников появляется осознание необходимости реализовать свои возможности, потенциал. Они ориентированы на деятельность, которая этому способствует.

**Влияние внешней среды и гимназии** на использование досугового времени учащегося обратно пропорционально его возрасту. В младших классах преобладает воздействие гимназии, но взрослея, ребята стремятся искать себя во внешней среде. В гимназии они сосредотачиваются на общении с друзьями и совместных мероприятиях. За пределами гимназии находят то, что она им дать не может в силу тех или иных обстоятельств (специфические виды занятий: балет, дизайн, теннис, альпинизм, конный спорт, кулинария, скейтбординг, хоккей, киберспорт, создание музыки). С возрастом, когда интересы детей становятся разнообразнее, они шире пользуются возможностями, которые предоставляет наш город.

**Возможности гимназии для удовлетворения интересов учащихся.** Начальная школа практически полностью удовлетворяет запросы детей, относящиеся к области знаний. Учителя им рассказывают о разнообразных видах деятельности человека, о природе, науках, снабжают их широкими теоретическими знаниями.

Что касается практических занятий в досуговое время, в гимназии предлагаются занятия хором, вокалом, мини-

в создании условий для развития личности учащегося, исходя из индивидуальных способностей каждого из них.

Рассмотрим более подробно инструменты получения данных по каждому из названных факторов.

#### **Важно**

- помочь обучающимся, правильно выбравшим свой образовательный маршрут, расширить его, включив элементы самообразования;
- помочь обучающимся, ошибочно выбравшим образовательный маршрут, понять свою ошибку, сделать иной выбор и изменить маршрут;
- обучающимся, которые не успешны, но очень хотят оставаться на выбранном образовательном маршруте, помочь в достижении достойных результатов;
- сделать доступным изменение образовательного маршрута в любое время.

Внутришкольный мониторинг позволяет определить наиболее актуальные для учащихся предметные области курсов внеурочной деятельности.

Результаты регионального мониторинга направлены на выявление уровня освоения учащимися универсальных умений.

Мониторинг в рамках Всероссийского эксперимента выявил иное: низкий уровень сформированности таких УУД, как: анализ, сравнение, коррекция, контроль, оценка.

На основе полученной в ходе мониторинга информации составляется обобщенный портрет сформированности УУД класса (пример 1).

Далее составляются индивидуальные карты учащихся - **представлены в приложении 1 (Портрет третьеклассника)**. В них обобщается вся полученная по конкретному ученику информация: уровень сформированности личностных, метапредметных и предметных умений. Карта служит основным ориентиром для выявления образовательных потребностей учащегося, его образовательных затруднений, личностных проявлений. На основе этих материалов создается портрет ученика. Он помогает определить направление деятельности для дальнейшего развития, углубления и расширения знаний

учащегося.

Следующий этап в стратегии формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося связан с поиском и/или разработкой инструментария для развития его образовательных потребностей: необходимо выяснить, какие курсы внеурочной деятельности, доступные ОУ, способствуют наиболее полной реализации потребностей того или иного ребенка.

Анализируя внутренние ресурсы ОУ, сопоставляем их с потребностями наших учащихся, оцениваем, какие задачи можно решить через программы внеурочной деятельности, разработанные нашими учителями, какие программы необходимо привлечь, используя Банк программ внеурочной деятельности или программы наших партнеров.

Сегодня в учебный план внеурочной деятельности нашего ОУ включены программы, которые есть в так называемом **Банке программ внеурочной деятельности – представлен в приложении 2.** Сюда относятся программы, изданные различными издательствами: «Просвещение», «Бином», «Винтана-граф» и др. Мы также используем программы, разработанные нашими партнерами и учителями нашей Гимназии.

Каждый курс внеурочной деятельности, помимо программы, имеет свою визитную карточку, которая позволяет увидеть характерные особенности данного курса, планируемые результаты, формы организации деятельности учащихся. Визитная карточка помогает родителям, классным руководителям, психологам определиться с выбором курса

Стратегия формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося начальной школы связана с изучением основных факторов, значимых при построении ИОМ.

К числу основных факторов относятся:

образовательные потребности учащихся, потребности в овладении знаниями, умениями, навыками  
приобретение личностных качеств, предусмотренных прогностической моделью компетентности, которой необходимо овладеть обучающемуся для решения жизненно важных проблем;  
внутренние возможности (разнообразные ресурсы) гимназии;  
выбор родителей и учащихся.

разнообразные интересы (музыка, спорт, танцы, прогулки, языки, театр, науки и т.д.). Что касается будущей профессии, 11 из 23 человек, ещё не определились со своим выбором, некоторым нужна помощь в профориентации. Остаётся актуальной профориентация в девятых классах. В профильном классе необходимо более глубокое, специфическое погружение в область профиля, а в базовом – знакомство с разнообразием профессий, в их более конкретном представлении.

В опросе участвовали два профильных 10 класса - лингвистический и естественнонаучный. В обоих классах учащиеся связывают свои интересы как с профилем, (лингвистический- чтение литературы, языки, документалистика, журналистика, класс естественнонаучный -естественные науки, психология), так и с другими областями человеческой деятельности (философия, спорт, творчество, танцы, музыка). В обоих классах в выборе будущей профессии есть утвердившиеся, есть и находящиеся в поисках призвания. Необходимо отметить, диапазон интересов 10-классников начинает концентрироваться вокруг профиля. И хотя внепредметные интересы остаются широкими, как и раньше, профильные предметы дополняются специфическими интересами близкими к профилю (у лингвистов- документалистика, журналистика, изучение мемуаров, психология; у естественников- формирование здорового образа жизни, диетология, экономическая ситуация в стране, философия)

**Влияние учителей на интересы учащихся** разного возраста, на выбор их предпочтений в деятельности после уроков. Анкеты показали: что учащиеся 4 класса в своём большинстве ориентируются на мнение учителя, и он в какой-то степени формирует разнообразие их интересов. В седьмом классе влияние учителей сохраняется и является значительным. О влиянии учителей на девятиклассников можно судить по кругу их интересов, который формируется вокруг отдельных школьных предметов. Однако, непосредственного влияния учителя они не признают.. В 10 классах влияние учителя проявляется косвенно, через отношение к профилю образования. Обобщая, можно сказать: влияние учителя на интересы детей во всех классах, несомненно, но проявляется более или менее явно.

**Влияние родителей, семьи.** Традиционно на младших школьников семья и родители оказывают большое влияние. Часто, когда ребёнок не может выбрать, чем ему заняться после

Параметр анализа	4 класс	7 классы	9 классы	10 классы	
Диапазон интересов учащихся	Широкий, разнообразный	Различается по классам	Более широкий в непрофильном классе	Разнообразен и учитывает выбранный профиль	
Влияние учителей на интересы учащихся	Значительное	Значительное, иногда большое	Разнообразно, проявляется косвенно	Существенно, особенно по профильным предметам	
Влияние семьи на ребёнка	Значимо	Ориентирует на различные занятия	Поощряет продолжение семейных традиций	Преимущественно поддерживает семейные профессиональные традиции	
«Я» проявление ребёнка	Минимально	Поиск себя в разных видах деятельности	Усиливается	Преимущественно автономное проявление	
Влияние среды	гимназии	Преобладает	Сохраняется на прежнем уровне	Избирательно	Минимальное
	внешней среды	Очень незначительное	Увеличивается	Разнообразное широкое	Концентрируется на профиле учёбы, или широкое в выборе досуга

область профессиональной деятельности связывают с образовательным профилем (это политика, история, экономика, право, бизнес, журналистика).

Девятый базовый класс декларирует достаточно широкие и

внеурочной деятельности для класса или отдельного ученика.  
**Пример визитной карточки курса внеурочной деятельности**

Существует несколько источников получения информации по образовательным потребностям учащихся. Это результаты:

- мониторингов: внутришкольного, регионального и мониторинга в рамках Всероссийского эксперимента;
- психолого-педагогических диагностик (осуществляются психологической службой гимназии);
- наблюдений классного руководителя и учителей предметников;
- изучения продуктов деятельности учащихся;
- анкетирования родителей.

**«Моя лаборатория» представлен в приложении 3.**

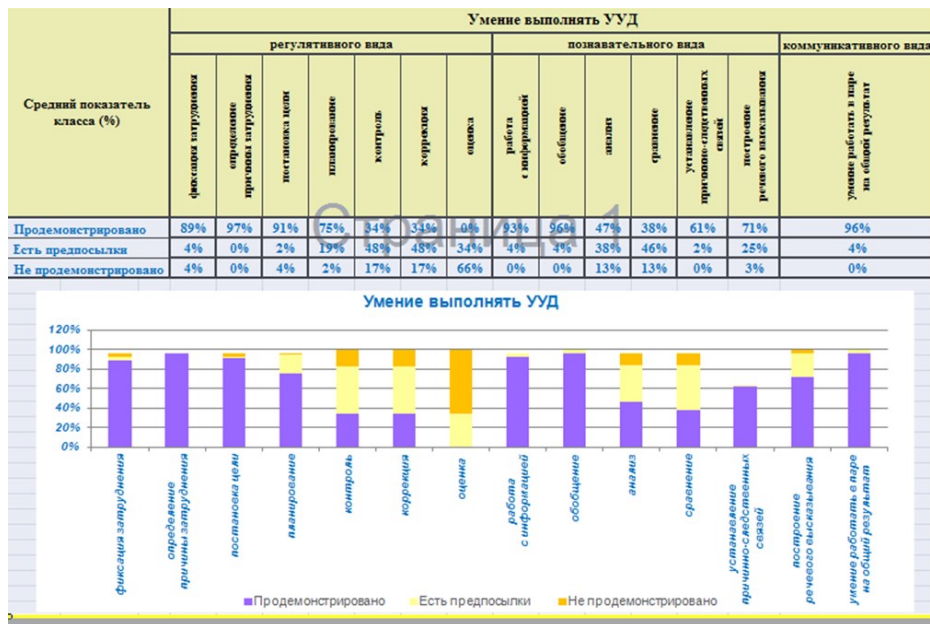
Следующий этап работы состоит в формировании наиболее полной индивидуальной карты учащегося. Карта составляется классным руководителем, дополняется психологом. Далее в нее включаются рекомендуемые учащемуся курсы внеурочной деятельности. Заполненная таким образом индивидуальная карта

Так, в процессе мониторинга выяснилось, что наибольшие трудности у учащихся возникают в тех заданиях, где необходимо:

- применить умение планировать последовательность учебных действий в соответствии с поставленной задачей;
- показать умение использовать знаково-символические средства для создания моделей изучаемых объектов, для решения задач;
- самостоятельно отобрать информацию для решения познавательной или коммуникативной задачи.

передается для ознакомления родителям (обычно на родительском собрании). Им предлагается выразить свою позицию и выбрать для своего ребенка конкретный курс или курсы внеурочной деятельности на следующий учебный год или внести предложения в соответствии с интересами и желаниями своего ребенка.

Такая работа проводится с учащимися 2-х и 3-х классов в



Пример 1.

марте, апреле. Для учащихся второго класса курсы внеурочной деятельности рекомендуем с учетом образовательных потребностей возраста. Начиная с третьего класса, стремимся создать условия для реализации образовательных потребностей ученика и развития его личности, в соответствии с индивидуальными способностями, запросами, готовя его к переходу на новую образовательную ступень.

Таким образом, индивидуальный образовательный маршрут учащегося начальной школы формируется на основе материалов мониторингов: внутришкольного, регионального и мониторинга в рамках Всероссийского эксперимента; данных психолого-педагогических диагностик, наблюдений классного руководителя и учителей предметников; изучения продуктов деятельности учащихся и анкетирования родителей. На этой ступени обучения ИОМ связан, преимущественно, с обращением к внеурочной деятельности, выбором тех или иных курсов, способствующих не только расширению компетенций учащегося, но и развитию его личностных качеств, преодолению проблем и затруднений в учебе.

меняющимся?

Полученный массив данных анкетирования был проанализирован по нескольким позициям и параметрам, связанным с особенностями изменений интересов школьников. Выяснились качественные тенденции изменения интересов учащихся: как преобразуются интересы учащихся разных возрастов. Кто, преимущественно, оказывает влияние на выбор характера досуговой деятельности ребёнка, который учится в том или ином классе. Как изменяется собственная позиция ребёнка с возрастом. Каково влияние на ребёнка гимназической и внешней среды. Обобщенный материал анкетирования структурирован в соответствии с выделенными параметрами и представлен в таблице.

Далее предложен качественный анализ материалов, относящихся к каждому из параметров.

**Диапазон интересов.** Очевидно, что интересы, проявляющиеся в досуговой деятельности у учащихся разных возрастных групп, в той или иной мере отличаются. Интересы четвероклассников связаны с различными областями деятельности - от общераспространенных шахмат, чтения, рисования, пения и танцев до фехтования, авиамоделирования, сноубординга, мореходства и спортивного ориентирования. Можно констатировать, что у учащихся начальной школы предметные интересы достаточно широки. Это значит, что есть высокая мотивация к учёбе. Но их интересы не ограничиваются предметными областями, они гораздо шире, разнообразнее.

Интересы семиклассников многообразны, но уже более осознанны, связаны как с их реальными возможностями, так и с предложениями за пределами Гимназии: плавание, рыбалка, дрессура, историческое фехтование, кукольный театр, путешествия по историческим местам и т.д. В результате учащиеся делают более целенаправленный выбор областей дополнительного образования, предлагаемого в гимназии, или других учреждениях дополнительного образования.

В анкетировании принимали участие два девятых класса: социально - экономический (профильный) и базовый. Выяснилось, что диапазон интересов девятого социально-экономического класса практически не связан с их образовательным профилем во внепредметных областях (к ним относят путешествия, спорт, музыку, чтение). Однако будущую

потенциалом дополнительного образования, осуществляемого на базе гимназии. Представлялось необходимым выяснить: насколько полно и адекватно ресурсы дополнительного образования гимназии могут удовлетворить интересы и потребности учащихся.

В качестве фокус – групп, интересы которых исследовались достаточно подробно, были выбраны 4,7, 9 и 10 классы.

Для анкетирования была разработана базовая, для 7 классов, анкета (приложение 1). Базовая анкета адаптировалась для использования в 4 классе (приложение 2), формулировки базовой анкеты были углублены и расширены для 9 и 10 классов (приложение 3)

В анкетировании приняли участие 150 учащихся из четырёх параллелей. На вопросы анкеты ответили: 23 ученика 4 класса, 52 учащиеся 7 классов, 37 учащихся 9 классов, 38 - из 10 классов.

Выбор параллелей был обусловлен следующим:

- 4-классники имеют опыт занятий по интересам, преимущественно в стенах гимназии. Впереди у них основная школа и значительные изменения в организации учебного процесса. Хотелось выяснить, какие из сформулированных интересов учащихся могут быть удовлетворены в стенах гимназии, в рамках дополнительного образования;
- 7-классники адаптировались в основной школе. Они обладают большей свободой и самостоятельностью в выборе интересной для себя деятельности и места удовлетворения своих интересов. В какой мере гимназия может соответствовать удовлетворению имеющихся, проявляющихся, зарождающихся интересов анализировалось в исследовании;
- 9-классники определились с профилем обучения. Связаны ли их интересы с выбранным профилем? Насколько гимназия может им помочь в реализации выбора? Чем интересуются учащиеся базового девятого класса? Какую поддержку своим замыслам они находят в гимназии?
- 10-классники второй год учатся по выбранному профилю. Утвердились ли они в выборе своей будущей профессии, насколько она отвечает их интересам – порой постоянно

## **Потенциал программы «Одаренные дети» для формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося**

**Львова Н.Ю., методист**

Поддержка талантливой молодежи - одно из ключевых направлений реализации Национального проекта «Образование», национальной образовательной инициативы «Наша новая школа». Соответственно, в гимназии работе с талантливыми и одаренными учащимися оказывается постоянное внимание.

Работа с одаренными детьми - целевая деятельность гимназии - может быть рассмотрена как процесс создания и развития среды, направленной на выявление как актуальной и явной, так и потенциальной и скрытой одаренности. На этом фоне ведется систематическая индивидуальная и коллективная работа с гимназистами по созданию благоприятных условий, обеспечивающих развивающее влияние на исходные возможности ребенка.

В работе с одаренными детьми интегрировано используются различные методики и технологии. При этом важна скоординированная совместная работа методической и воспитательной служб, отделения дополнительного образования, центра информатизации, поддержка администрации гимназии и родителей.

Программа выстроена с учетом различных типов одаренности детей. Это позволяет гимназистам включаться в разнообразные направления деятельности. В созданных условиях свободного выбора происходит формирование системы ценностей, внутренней мотивации к деятельности, что способствуют становлению неординарной личности.

Значимую роль в реализации программы занимает психологическая служба гимназии. Психологический центр активно сотрудничает с учителями - предметниками, классными руководителями, педагогами дополнительного образования, гимназистами и их родителями.

Полученные диагностические материалы дают возможность проследить динамику роста или угасания мотивации

учащихся к обучению, самопознанию, самоопределению, развитию творческих способностей, самореализации. При этом формирование и развитие интереса учащихся к овладению различными образовательными областями на разных уровнях, в зависимости от личностных качеств и особенностей каждого, - основная задача педагогов, психологов, родителей. Диагностические материалы важны и для наблюдения за состоянием психического здоровья детей, его поддержания и сохранения, выявления достаточности комфортности и/или проявлений тревожности, испытываемых учащимися в образовательной среде, дома и в социуме.

При работе с учащимися ключевым является педагогический принцип - все дети потенциально талантливы. Для активизации проявления талантливости и одаренности важно создать условия, предоставить возможность ученику для проявления его интересов, способностей, потенциалов.

Несомненно, проявления одаренности, талантливости необходимо замечать и поддерживать в каждодневной работе, в образовательном процессе. Направить и использовать талантливость особенно важно в поворотные, во многом определяющие будущее, этапы жизни и учебы школьника. Один из таких этапов – ситуация выбора профиля учащимися 8 классов. Программой предполагается создание условий для наиболее самостоятельного, осознанного и обоснованного выбора ими образовательного профиля. Для этого в течение всего учебного года осуществляется целенаправленная и системная работа.

В статье раскрываются основы гимназической программы «Одаренные дети». Анализируется ее потенциал в поддержании и сопровождении талантливых и одаренных учащихся. Подробно рассмотрено взаимодействие с учащимися 8 классов, перед которыми встает проблема выбора образовательного профиля. Выбор профиля определяет важный этап в формировании индивидуального образовательного маршрута (ИОМ) учащегося. Особенности организации выбора, которому предшествует: индивидуальная диагностическая работа с гимназистом, предлагаемое ему участие в предметных олимпиадах, научной конференции «Малой Академии» и фестивале «Я выбираю». Эти материалы проанализированы в статье.

может не осмыслить его, преодоленные трудности и достигнутые успехи.

Основной вывод, который следует сделать: повторение наработанного опыта в неизменном виде в другом классе невозможно. Новый классный коллектив – это новые возможности, особенности, соответственно, иные перспективы в разработке системы проектов. Неизменным остается одно: налаживание и развитие взаимодействия между участниками образовательного процесса; создание информационно-образовательной среды, с использованием сетевых технологий, с её гибкой структурой и избыточным содержанием - как предпосылки построения индивидуального образовательного маршрута учащихся, предполагающего выбор и применение разнообразных способов и форм совместной деятельности.

#### **Раздел 4. Изучение интересов учащихся для формирования индивидуального образовательного маршрута**

##### **Изучение интересов учащихся - ориентир построения индивидуального образовательного маршрута**

**Петухова И.В.,  
руководитель отделения дополнительного образования**

Интересы учащихся – значимый ориентир для построения индивидуального образовательного маршрута (ИОМ). Очевидно, что изучение интересов гимназистов важный аспект в формировании и сопровождении ИОМ.

В центре предлагаемой статьи - обобщенный материал исследования интересов учащихся разных возрастных групп, как фокус - групп, позволяющих составить достаточно полную картину интересов гимназистов.

Исследование было проведено осенью-зимой 2016/17 учебного года. Основным использованным методом изучения интересов - анкетирование.

Цель анкетирования состояла в выявлении палитры интересов учащихся, связанных преимущественно не с предметной, урочной деятельностью, а со свободной, досуговой. Столь определенная цель ставилась исследователем вполне осознанно – предполагалось соотнести интересы гимназистов с

списка и подходящих иллюстраций к ним. В 4 классе выбор сложнее: он связан с определением направления работы, построением путей достижения цели, проявлением иного уровня самостоятельности и ответственности в деятельности. Описанные механизмы отражают процесс выстраивания учащимся своей траектории образования и развития, т.е. того, что мы называем его индивидуально-образовательным маршрутом.

Рассмотренные примеры проектов являются «точками входа и выхода» в системе организации проектной работы в начальной школе. Их соединяет целый ряд проектов:

*«Красная книга» по окружающему миру;*

*«Собери пословицу» по филологии;*

*«Наш театр» по внеурочному курсу и др.*

Реализуемые проекты составляют целостность, объединенную развивающейся тематикой, способами и формами участия в проектах.

Каждый из проектов способствует созданию той основы, на которой впоследствии формируются компетенции учащихся.

В проектной деятельности складывается и развивается сообщество учитель – учащиеся - родители.

Сообщество служит источником еще одним источником взаимопонимания между субъектами образовательного процесса.

В результате информационно-образовательная среда, создаваемая при использовании современных технологий, становится действительно позитивно коммуникационной.

Обобщая опыт реализации системы проектов в начальной школе, пройденный с детьми и родителями путь, учитель не

Прежде всего, проводится диагностирование учащихся по разным предметам для выявления склонности к той или иной области знаний, уровне возможных достижений в ней. Одновременно с этим обобщаются материалы психологического тестирования; изучаются запросы родителей.

Таким образом, как минимум, удовлетворяется интерес учащихся к углубленному и расширенному освоению знаний, проявленная способность к изучению различных предметов, желание попробовать себя в учебно-исследовательской, проектной, творческой деятельности.

Ситуация необходимого и значимого для их будущего выбора стимулирует проявления активности у 8-классников в разных областях и формах. Одной их таких форм является олимпиадное движение. Многолетний опыт показывает, что 8-классники массово стремятся участвовать в олимпиадах сразу по нескольким предметам, масштабно пробуя свои силы. Естественно, среди победителей районного этапа они составляют самую большую группу. В этой группе немало «многоборцев» - победителей и призеров олимпиады по трем и более предметам.

Иная картина активности участия в олимпиадах

В течение многих лет в гимназии целенаправленно реализуется комплексная интегрированная программа «Одаренные дети», цель которой - совершенствование и развитие системы поиска, поддержки и сопровождения талантливых детей и подростков в образовательном учреждении.

наблюдается в старших классах, где выбор профиля позади и, соответственно, меняется характер индивидуального образовательного маршрута. В старших классах опытные «олимпийцы» сосредотачиваются, как правило, на одном – двух предметах из одной или смежных областей знаний. Сочетания, обычно, таковы: физика и астрономия; литература, искусство, история; обществознание, право, экономика; биология, ОБЖ, экология. А иностранный язык – английский (реже французский, немецкий, появились призеры по китайскому языку) сочетается с любым иного рода предметом.

Из таблицы видно, что активность включения в предметные олимпиады у 8-классников растет. Участие в

Систематические диагностические исследования по выявлению одаренных учащихся проводятся психологами с помощью известных утвержденных методик: личностный опросник Г. Айзенка (подростковый вариант); диагностика общих умственных способностей по Р. Амтхауэру; диагностика креативности Э. Торренса; анкета выявления одаренности по А.И. Савенкову, изучение детской креативности по методике Е.Е. Туник и др.

олимпиадах оказывается значимым по двум основаниям. Осознанное погружение в определенные предметные области в течение учебного года, в той или иной мере успешное выполнение олимпиадных заданий, стимулирует последующий выбор образовательного профиля, как этап формирования своего ИОМ. С другой стороны, участие в олимпиадах сопровождается и поддерживается системой поощрений: победители и призеры олимпиады при поступлении в профильный класс не сдают экзамен по соответствующим предметам.

Важный этап формирования ИОМ гимназистов связан с их участием в конференции «Малая Академия».

Тематика работ, выполняемых учащимися в формате «Малой Академии», весьма разнообразна. Это могут быть работы по:

- учебным предметам в их расширительном понимании и смежных с ними предметам: физика, астрономия, космонавтика; история, археология, музееведение, краеведение; биология, зоология, ботаника, аквариумистика; литературоведение, литературное творчество; краеведение, география, геология, топонимика, этнография; правоведение и обществознание
- информационным технологиям;
- психологии и социологии;
- техническому творчеству, изобретательству, моделированию, робототехнике;
- общественно-полезной деятельности, в т. ч. молодёжным организациям, военно-патриотическому движению, помощи инвалидам и детям сиротам;
- сельскому хозяйству, в т.ч. растениеводству, животноводству, земледелию, ветеринарии.

В процессе реализации проекта учитель мог наблюдать за тем, как дети, оценившие удачную идею одной группы, тут же творчески преломляли её и старались найти для ее воплощения оригинальный инструмент. Например, стратегия «Живые буквы» (подбор слов-характеристик героя на каждую букву его имени) трансформировалась в видео-викторину (в формате интервью). В ней были обобщены характеристики основных героев произведения Н.Носова «Витя Малеев в школе и дома».

Заключительный этап работы над проектом строился так: каждой группой представлялись итоговые продукты творческой деятельности; другие группы имели возможность высказать мнение о содержании и качестве представленных продуктов; любой участник проекта мог поделиться своими впечатлениями о работе в проекте.

Приведённые в качестве примера два проекта, выполненные в 1 и 4 классах, показывают, как изменяются способы и формы деятельности учащихся в рамках творческого взаимодействия. Начиная совместную коллективную работу в 1 классе, ребёнок учится действовать в группе по определённым правилам и алгоритмам, предложенным учителем, а к 4 классу способен создать свою творческую группу, умело определяя правила и алгоритмы, распределяя роли участников для

Участие ребёнка в системе проектов способствует формированию универсальных учебных действий, которые позволяют ему самостоятельно ставить цели, планировать свою деятельность; организовывать работу в группе; контролировать продвижение к цели; оценивать достигнутые результаты, осваивать процесс рефлексии (что получилось, с какими трудностями столкнулся, что хотелось бы изменить и т.д.).

Этими умениями ребёнок начинает пользоваться и в своей учебной деятельности, что, несомненно, повышает качество его образования, ведь осмысленность и структурирование собственной деятельности – это во многом залог её успешности

эффективной работы.

На примере реализованных в классе проектов, можно проследить, как у детей *формируется способность осуществлять выбор*. В 1 классе это выбор группы слов из предложенного



Из предложенного банка вопросов детьми были отобраны некоторые для составления анкеты, которую они создали в GoogleФорме.

Далее перед классом состоялось выступление группы активистов с предложением об участии в проекте. Для этого нужно было ответить на вопросы анкеты и сфотографироваться за чтением книги в своём любимом уголке дома. Анкета была отправлена на GoogleПочту через общую рассылку. Сервис GoogleФорма автоматически собрал поступившую информацию, произвёл её оценку, и группа активистов получила обработанную информацию в виде диаграмм. Анализ ответов позволил лучше понять некоторые особенности читателей-участников проекта, трудности, с которыми они сталкиваются в процессе чтения книг, их читательские запросы. А из собранных фотографий получился фото-фильм, который можно увидеть на главной странице проекта, платформой которой стал GoogleСайт.

Дети и родители заполнили GoogleТаблицы «5 последних прочитанных мною книг» и «3 книги, которые я советую прочитать», по которым был определён Круг чтения взрослых и детей, что позволило определиться с набором книг для работы в проекте. Итогом подготовительного этапа стал самостоятельный выбор книги из предложенных по рейтингу вариантов и разбивка учащихся класса на малые творческие группы.

Основной этап включал знакомство с коллекцией читательских стратегий из УМК «Учимся успешному чтению» и их отбор для работы. Учащиеся самостоятельно составляли план работы группы, распределяли роли и задания и фиксировали этапность работы с выбранными стратегиями в GoogleТаблице «Продвижение». К этой таблице был открыт общий доступ, и каждый участник мог легко определить по ней как запланированный, так и уже выполненный объём работ. Наиболее частотными по выбору явились читательские стратегии «Паспорт книги», «Толковый словарь», «Портрет героя», «Иллюстрации», «Живые буквы», «Саквояж героя», «Музыкальные истории».

Интересно отметить: каждая группа через выбранную стратегию по-своему реализовывала творческий замысел. Так, развивая свои идеи, воплощая их, учащиеся выстраивали ИОМ. Более того, дети дополнили предложенный ряд читательских стратегий несколькими своими - «Полезные ссылки», «Карта путешествия», «Известное название».

Столь широкая и разнообразная тематика представляемых работ предполагает организацию выступлений гимназистов в нескольких тематических секциях. Приведем количественные данные по участию 8-классников в конференции «Малая Академия».

Более того, уже в начале учебного года ученикам 8 классов предлагается:

- работать в специально организованных учителями группах по подготовке к предметным олимпиадам (гимназисты принимают участие во Всероссийской олимпиаде школьников по 22 предметам);
- включиться в исследовательскую, проектную деятельность, результатом которой станет участие в гимназической конференции «Малая Академия».

Таблица 2

Учебный год	Кол-во секций	Кол-во победителей учащихся 8 классов
2015/16	9	15
2016/17	11	18

Вполне понятно, что в конкурсных мероприятиях - олимпиадах, конференциях - принимают участие наиболее мотивированные к учебной деятельности учащиеся 8 классов, обычно поддерживаемые не менее заинтересованными родителями. Таких гимназистов около 60% и они готовы сделать осознанный выбор профиля, перейти на следующий этап своего индивидуального образовательного маршрута.

Таблица 1.

Уч. год	Кол-во олимпиад	Общее число победителей и призеров районного этапа	Из них учащихся 8 классов	Кол-во «многоборцев»
2014/15	24	161	25	7
2015/16	24	175	42	11

Однако другой части 8-классников, пока активно не включившихся в выбор своего образовательного пути, необходима помощь гимназии. Вариант организации помощи такого рода разработан методической службой при поддержке администрации.

В 2016/17 учебном году в гимназии впервые проведен Фестиваль проектов учащихся 8 классов «Я выбираю». Он организован методической службой совместно с предметными кафедрами и классными руководителями. Основная идея фестиваля – создать условия для обоснованного, осознанного, самостоятельного выбора учащимися 8 классов будущего образовательного профиля.

Предполагается, что, разрабатывая проект, 8-классник попытается ответить на ряд серьезных вопросов. Например,

*Какие профильные предметы выбираю и почему?*

*Насколько актуальна данная область знаний в современном мире?*

*Для каких профильных учебных заведений важны данные предметы? Основой каких профессий они являются? В каких областях в нашем городе эти профессии востребованы?*

*Куда, к кому в Санкт-Петербурге можно обратиться, чтобы больше узнать о возможностях самореализации в этой предметной области?*

*Удалось ли мне стать успешным в данной предметной области? Или что для этого предстоит сделать?*

Из 29 проектов, представленных на 6 предметных секциях

### **Положение о ежегодной гимназической конференции «Малая Академия» (фрагменты)**

Ежегодная Гимназическая научно-практическая конференции «Малая Академия» является одной из форм реализации программы «Одаренные дети», способствует обеспечению доступности, качества и эффективности образования, повышению мотивации обучающихся к познавательной деятельности и направлена на построение результативных личноно - ориентированных образовательных маршрутов учащихся.

Конференция является итогом исследовательской деятельности гимназистов в различных областях знаний и проводится с учетом возрастных особенностей участников для обучающихся: 1-4 классов и 5-8 классов.

Работа над проектом явилась кульминацией практики организации сетевого взаимодействия творческих групп детей в начальной школе.



Проект «Хорошее время читать» представляет собой сайт с продуктами творческой деятельности детей, работавших с читательскими стратегиями. Целью проекта является повышение престижности чтения.

Идея реализовать этот проект родилась в процессе курсовой подготовки под методическим руководством Галактионовой Т.Г., доктора педагогических наук, профессора кафедры педагогики РГПУ им. Герцена, одного из авторов концепции и УМК «Учимся успешному чтению». В работе над сетевым проектом использовалось содержание Портфелей читателя, входящих в УМК «Учимся успешному чтению». Проект был изначально задуман как классно-семейный, объединяющий традиционные ценности культуры чтения.

Работа над проектом началась с создания творческой группы детей и заинтересованных родителей. На первой встрече активисты обсудили стартовые идеи, среди которых:

- создание фото-коллекции на тему «Мы читаем...»;
- составление банка вопросов для формирования портрета читателя,
- разработка на его основе опросника «Какой я читатель?»;
- составление списка прочитанных детьми и родителями за последнее время книг.

Картинный словарь неоднократно используется как на уроках в школе (в орфографических пятиминутках, на уроках развития речи, при написании картинных словарных диктантов, для организации самопроверки написания словарных слов по образцу), так и дома при подготовке к урокам. Более того, словарь создан в коллективной творческой деятельности: и учитель, и ученик, и родитель.

Открывшиеся возможности работать без привязки ко времени и месту, т.е. опосредованно (удалённо), позволили достаточно большой творческой группе выполнить эту работу слаженно, быстро и качественно. Заданные на очном этапе ориентиры для выполнения общей работы по определённым правилам (размещение объектов на слайде, фиксированное наименование шрифта, его размер и цвет для печатного слова), позволили в итоге получить продукт, созданный в едином стиле. Он не требовал серьёзных правок и сразу был готов к практическому использованию.

В ходе работы дети загорелись идеей продолжить составление словаря. Продолжая пополнять его новыми словами, они в практической самостоятельной деятельности незаметно для себя открыли эффективный способ освоения правил орфографии. Так скучное выучивание словарных слов превратилось в увлекательную работу, инициированную самими детьми.

Обратимся к другому проекту. Проблема мотивации к обучению остается острой. Механизмы ее решения во многом определяют результативность и уровень качества образования учащегося. Появление у детей желания продолжать разрабатывать словарь непроверяемых написаний (см. предыдущий проект) указывает: *учащиеся сами выбрали направление своего образовательного развития и готовы его осуществлять в совместной деятельности, с нашей поддержкой.*

Важно подчеркнуть, участвуя в сетевых проектах, каждый учащийся формирует собственный банк умений для самостоятельного создания своих алгоритмов, своего содержания, своего стиля, т.е. направленно, но пока не осознанно, строя свой ИОМ.

Убедиться в этом можно, проанализировав проект «Хорошее время читать».

**Сетевой проект «Хорошее время читать» 4 класс**

<https://sites.google.com/site/goodreading2gymn/>

Цель конференции - создание условий для формирования интереса к познавательной, творческой, экспериментально-исследовательской, интеллектуальной деятельности обучающихся младшего и среднего возраста, становления у них культуры реализации и защиты учебного исследования, проекта, как необходимой составляющей современного образования высокого уровня.

Подготовка учащихся к конференции, руководство учебно-исследовательской деятельностью осуществляется руководителями (консультантами): учителями, педагогами дополнительного образования, преподавателями ВУЗов, сотрудниками учреждений науки и культуры, родителями обучающихся.

Работы могут быть представлены в виде реферата с элементами исследования, учебно-исследовательской или проектно-исследовательской работы, текста экскурсии, опытно-экспериментальной или лабораторной работы, описания проекта, демонстрации результатов проекта, его продукт и должны иметь регламентированную структуру, содержание и оформление.

При защите работы оцениваются:

- исследовательский, экспериментальный элемент в работе
- оригинальность и личная значимость для гимназиста выбранной темы, проблемы, ее практическая значимость
- соответствие содержания заявленной теме, проблеме и поставленным задачам
- логика изложения материала (наличие плана, четкость и ясность изложения материала, индивидуальный стиль)
- работа с литературой по теме, умение анализировать различные источники, извлекать из них нужную информацию
- обоснованность и глубина выводов и оценок
- культура оформления учебно-исследовательской работы (титальный лист, структурирование текста по разделам и параграфам, нумерация страниц, список литературы, приложения), культура оформления презентационных материалов проекта
- грамотность (орфография, пунктуация, синтаксис и прочее).

фестиваля были несколько, посвященных конкретным профессиям, таким, как: сценарист, журналист, кинорежиссер, веб-дизайнер, дипломат, фармацевт, хирург, архитектор. Защищая проекты-презентации конкретных профессий, участники мотивировали свой выбор по-разному. Например: «В моей семье несколько поколений врачей. Поэтому я планирую стать хирургом...». В этом случае мы понимаем, что за выбором гимназиста стоят, прежде всего, устремления его семьи.

Группу проектов с иной мотивацией представили проекты - размышления, проекты-вопросы: «Правоведение актуально в сегодняшнем мире», «Работа лингвиста: перспективность и актуальность», «Почему я выбираю физико-математическое направление?», «Почему я хочу посвятить свою жизнь социально-экономической сфере?».

По итогам было проведено анкетирование участников и родителей. Многие участники- гимназисты отметили серьезность, с которой они подошли к созданию проекта. Говорили о большом объеме материала, который они осмыслили, о помощи, которую им оказали члены их семей. Подчеркивали, что участие в проекте помогло им подойти к выбору образовательного профиля, и, возможно, будущей профессии осознаннее.

Ответы родителей показывают, что они положительно оценили новую форму поиска и обоснования выбора образовательного профиля, предлагаемую гимназией для их детей.

Подводя итоги фестиваля, учителя, руководители предметных кафедр выражали удовлетворенность первым опытом проведения фестиваля проектов для учащихся 8 классов «Я выбираю».

Эффективность фестиваля будет оценена и иным способом. После формирования 9 классов планируется сопоставить итоги фестиваля с тем реальным списком профильных классов, в которые стремились попасть его участники и провести выборочное исследование ожиданий бывших 8-классников.

Конечно же, сегодня обеспечение в массовой школе реализации индивидуальных образовательных маршрутов учащихся – это один из вариантов решения проблемы развития личности, её готовности к разнообразному выбору.

*презентации в поле для заметок печатает своё имя.*

*Вставка рисунка на страницу GoogleПрезентации производится стандартным способом (Вставка – Изображение – Выбрать – Открыть).*

*После вставки рисунка каждый ребёнок печатает под ним словарное слово и обозначает орфограмму слова красным цветом.*

После успешного завершения работы над своим первым листом участники приступают к работе над вторым листом уже самостоятельно.

Следует отметить, что 1 и 2 шага алгоритма являются подготовительными и учитель выполняет действия, указанные в них, самостоятельно до непосредственной встречи с участниками творческой группы. Действия по шагам 3 – 5 выполняются при взаимодействии учителя с творческой группы в школе, после уроков, с использованием мобильного класса (локальная сеть с выходом в интернет, обеспечивающая взаимодействие учащихся). Действия по шагам 4 и 5 будут повторены участниками уже удалённо, с домашних компьютеров для оформления следующей страницы Картинного словаря. По сути это так называемое опосредованное взаимодействие, потому что каждый участник творческой группы будет видеть, как словарь пополняется новыми страницами, будет знать, кто автор этих страниц, не находясь непосредственно рядом с ним. Все это добавляет заинтересованность со стороны учащихся в режим удалённого взаимодействия.

Учащиеся класса увидят результат совместной работы участников творческой группы на ближайшем уроке русского языка, когда их многостраничный словарь будет включён в учебную работу. После этого доступ к словарю через GoogleПочту открыт всему классу и каждый учащийся вместе с родителями сможет готовиться по нему к словарным диктантам и иной орфографической работе.

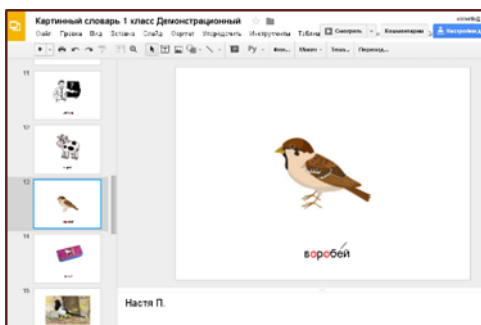
Это первое взаимодействие в системе У – у - Р, охватившее как непосредственную, так и опосредованную формы контактов, дало возможность всем участникам почувствовать себя слаженной командой, которая, распределяя работу между собой, способна создавать яркие, полезные продукты своей коллективной творческой деятельности, по сути являющимися и образовательными результатами.

сетевая образовательная среда, рассмотрим два взаимосвязанных сетевых проекта, реализованных за период 2010 – 2014 г.г. в 1 и 4 классах начальной школы.

Обратимся к анализу проекта «Картинный словарь».

### Проект «Картинный словарь» 1 класс (II полугодие)

[https://docs.google.com/presentation/d/1\\_13iTcHkQvQLm7QKPA9Q7sQksjx3XL4DWETeBRIW1D4/edit#slide=id.i114](https://docs.google.com/presentation/d/1_13iTcHkQvQLm7QKPA9Q7sQksjx3XL4DWETeBRIW1D4/edit#slide=id.i114)



Этот проект как нельзя лучше подходит для плавного вхождения маленького ученика в открытую среду сетевого взаимодействия. Каждому ребёнку хочется проявить себя в каком-либо значимом для всего класса деле. Таким делом может стать для него участие в совместном создании картинного словаря словарных слов с непроверяемыми написаниями.

Рассмотрим алгоритм действий по созданию словаря в системе У- у - Р:

*Учитель готовит шаблон GoogleПрезентации, список словарных слов 1 класса в GoogleТаблице и набор рисунков, иллюстрирующих слова, из расчёта 2 картинки на каждого участника творческой группы (как взрослого, так и ребёнка).*

*Учитель отправляет через GoogleПочту сообщение с приглашением к совместному редактированию GoogleТаблицы и GoogleПрезентации «Картинный словарь\_1 класс».*

*Каждый участник творческой группы выбирает 2 слова из списка представленных словарных слов и обозначает ячейки с выбранными словами цветом, а затем на двух чистых страницах*

Индивидуальные образовательные маршруты – это во многом технология будущего. Тем не менее, те практики, которые реализуются в рамках гимназической программы «Одаренные дети» дают дополнительные возможности для самореализации учащихся, осознанному принятию ими решений, построению своего пути к образованию.

Формирование индивидуального образовательного маршрута - это кропотливый путь реализации личного потенциала ребенка, развития его способностей по индивидуальному плану, обязательно учитывающему особенности его личности. И по этому пути можно идти только вместе и только вперед.

### Переводческая деятельность в формировании

#### Положение о фестивале учебно-социальных творческих проектов «Я выбираю» для учащихся 8 классов (фрагменты)

Цель фестиваля: построение результативных личноно - ориентированных образовательных маршрутов учащихся 9-11 классов.

Задачи:

- создать условия для профессионально-ценностной мотивации, осознанного выбора профильного обучения в соответствии со способностями, склонностями, интересами обучающихся с учетом дальнейшего профессионального выбора;
- мотивировать обучающихся к повышенной (углубленной) подготовке по выбранным профильным предметам;
- предоставить возможность для развития творческого потенциала учащихся, навыков самостоятельной и исследовательской деятельности;
- активизировать использование обучающимися возможностей научной и социокультурной среды Санкт-Петербурга в построении индивидуального образовательного маршрута.

Участие в Фестивале является индивидуальным и добровольным. Участники фестиваля - учащиеся 8 классов, подготовившие и представившие учебно-социальный творческий проект, обосновывающий выбор дальнейшего образовательного маршрута.

В качестве руководителей, консультантов проекта могут быть привлечены учителя, педагоги, выпускники гимназии, родители, студенты и преподаватели ВУЗов, специалисты учреждений науки и культуры города.

### **индивидуального образовательного маршрута гимназиста**

**Хвостова А.И., учитель английского языка**

В статье рассматривается система и особенности освоения учащимися переводческой деятельности при переходе от уровня умений к уровню творчества. Система выстраивается как фрагмент индивидуального образовательного маршрута.

Представлен материал по теории перевода. Проанализированы методические подходы, способы, приемы организации переводческой деятельности. Приведены примеры, значимые для практической деятельности учителей.

Углубленное изучение иностранных языков традиционно является значимым в гимназическом образовании, способствуя достижению метапредметных результатов и формированию профессиональных компетенций. Важное место в этой работе принадлежит переводческой деятельности.

При осуществлении переводческой деятельности учащийся имеет возможность активизировать языковые компетенции, полученные на уроке, через систему заданий перейти от проявления умений к творческой переводческой деятельности. Этот путь каждым гимназистом проходит своеобразно, в определенной мере – индивидуально. Процесс овладения переводческой деятельностью, как умением, а затем творчеством, составляет фрагмент индивидуального образовательного маршрута гимназиста.

Говоря о переводческой деятельности, следует сделать несколько вводных замечаний. Существует два основных типа перевода: письменный перевод и устный. Обучение переводу, традиционно, происходит линейно. Письменному переводу обучают, начиная с перевода с иностранного языка на родной,

Не требует одномоментного присутствия всех участников в определённом месте в определённое время для выполнения тех или иных организационных и текущих задач на основном этапе реализации проектов. Каждый может в удобное для себя время и из любой точки входа войти в сетевую среду и поучаствовать во всех значимых для него событиях.

Уникальные инструменты информационно-сетевой среды представляют собой оптимальное сочетание доступности и качества выполняемой при их помощи работы. Это важно именно для детей начальной школы, потому что опыта у них ещё не так много, а стремление ярко представить результат своей работы высоко.

Среда способствует визуализации процесса внутривидеопроектной деятельности: каждый видит, как работа продвигается, какие интересные находки сделаны другими участниками и это делает совместную деятельность видимой и живой. В сетевой среде в рамках общего проекта можно проследить ИОМ учащегося: его продвижение при выполнении работы.

Участник сетевых проектов приобретает банк компетенций, необходимый для жизни и практической деятельности в информационном обществе. Педагогическая значимость этого приобретения высока: вне этой среды компетенции формировались у учащихся как бы опосредованно, т.е. не специально, а в результате их совместной деятельности при решении ими же поставленных задач.

Реализованные проекты – это цифровой след, который остаётся как творческий образовательный результат каждого участника и творческой группы в целом. Для учащегося это вклад в ученическое Портфолио. Для учителя - материалы проектов - это творческое наследие предыдущего класса, и, одновременно, источник появления новых творческих задумок по формированию ИОМ со следующим классным коллективом.

Представив в самых общих чертах возможности платформы Google, как основы, на которой конструируется



Рассмотрим далее два из комплекса реализованных сетевых проектов, отражающих взаимодействие в системе учитель – учащиеся - родители (У-у-Р), направленных на формирование ИОМ учащегося.

ИОМ – в данном случае формируется через систему проектов, реализующих определенные образовательные цели и развивающие задачи. Цель проектов состоит в создании информационно-образовательной среды, обеспечивающей вариативность в выборе инструментов, форм и способов совместной работы учащихся. В рамках каждого проекта у учащегося стимулируется: самостоятельность, умение делать выбор и отвечать за результат, планировать деятельность и отслеживать свое продвижение, сотрудничать с учителем, друг с другом, с родителями.

Включение в проекты определяется интересами и потребностями детского сообщества и той меры участия, которую родители готовы предоставить, особенно на первом году обучения. Творческая группа участников формируется, исходя из желания самих детей и поддерживающих их родителей. Все проекты являются открытыми, т.е. предоставляют возможность подключения к ним новых участников. В этом проявляется добровольный выбор учащимся того маршрута, по которому он готов продвигаться. Количественный состав творческих групп менялся на протяжении четырёх лет обучения и достиг к 4 классу почти полного участия всех детей. Необходимо подчеркнуть, что выполнение заданий в рамках проектов не является домашним заданием, скорее, это возможность проявить и реализовать свои творческие способности, которыми так богаты наши дети.

Представленные ниже сетевые проекты реализуются в специально сформированной **информационно-образовательной среде**. Она обладает рядом преимуществ, которые невозможно создать в условиях непосредственного взаимодействия.

Имеет функционал для быстрой обработки информации, поступающей от каждого участника, что очень удобно, например, на этапе создания банка идей для тем будущих проектов, построения рейтинга и голосования за них.

затем следует обучение переводу с родного языка на иностранный. Аналогично, только после освоения основных принципов письменного перевода можно переходить к формированию навыка устного перевода.

Устный перевод делится на последовательный, или абзачно - фразовый перевод, и синхронный, который характеризуется одновременностью слушания и говорения и делится, в свою очередь, на конференц - перевод (перевод в кабине с наушниками) и шшутаж (перевод без специальных технических средств).

Синхронному переводу обучают исключительно в высшей школе, поскольку данный вид перевода требует высокой языковой компетенции и профессиональных переводческих навыков. Но письменный перевод можно и нужно изучать, начиная со школы. Обучение переводу в рамках школьного образования строится поступательно, от простого к сложному.

В статье рассматриваются некоторые принципы обучения переводу, как в рамках **урока**, так и в рамках **внеурочной деятельности**. Двумя основными направлениями при обучении переводу на уроке является перевод на основе учебного текста, который обычно носит публицистический характер и поэтому удобен для использования на начальном этапе, и обучение переводу на уроках домашнего чтения, где в основе лежит адаптированный художественный текст. Более подробно принципы организации обучения переводу на уроке будут рассмотрены ниже. Внеурочная деятельность дает возможность более углубленного рассмотрения базовых переводческих понятий и принципов перевода. В рамках внеурочной деятельности основное внимание можно уделить типам переводческих трансформаций и организации переводческих проектов.

В рамках урока можно познакомить учащихся с тремя основными способами перевода: буквальным, семантическим и коммуникативно-прагматическим.

На уроках иностранного языка часто возникает необходимость в осуществлении, так называемого, учебного перевода, когда учащиеся передают средствами родного языка текст, или текстовый отрывок, на иностранном языке. Целью этого учебного упражнения является, в основном, проверка лексических и грамматических компетенций субъектов, поэтому

данный перевод зачастую носит характер буквального или семантического перевода.

После знакомства учащихся с основными способами перевода и их особенностями можно переходить к практической обработке полученных знаний.

Ниже, в таблице 31 приводятся примеры реальных школьных переводов. Первым дается вариант не совсем удачного перевода, в котором находят отражение типичные ошибки учащихся. Второй вариант перевода можно считать условно «рекомендуемым»; условно - поскольку выполнен он школьниками и может содержать незначительные погрешности. В таблице намеренно не приводятся профессиональные варианты перевода, для того, чтобы продемонстрировать лучшие варианты перевода для данного уровня подготовки субъектов.

Уроки домашнего чтения дают еще больше возможностей для работы над формированием базовых навыков перевода: использование способа совместного обсуждения и неподготовленного перевода письменного текста.

На уроках домашнего чтения можно сфокусироваться на анализе предварительно подготовленного письменного перевода адаптированного литературного отрывка. В качестве домашнего задания достаточно дать небольшой текстовый фрагмент для осуществления письменного перевода. Фрагмент должен быть предварительно разобран в классе с учителем, на последующих этапах учащиеся должны будут самостоятельно разбирать текстовые отрывки для дальнейшего их перевода.

#### **Методические советы**

Возможен и иной способ работы над переводами, подготовленными дома: учащиеся обмениваются подготовленными переводами между собой, осуществляют редактуру полученного варианта. При этом учащиеся составляют отзыв о работе, которую они редактировали, отмечая наиболее и наименее удачные варианты перевода своих одноклассников. Отредактированные варианты перевода зачитываются и обсуждаются в классе с педагогом.

На уроках домашнего чтения можно рассмотреть такой вид перевода как «перевод с листа». Данный вид перевода находится между письменным и устным переводом и может рассматриваться и как вид письменного перевода, и как самостоятельный вид перевода, и как переходный этап к

программа автоматически соберёт ответы и представит результаты в виде диаграммы после того, как все участники сетевой группы на них ответят.

Важную роль в построении удалённого диалога играет договор о ведении переписки в рамках социокультурных требований и недоступности внутренней информации для третьих лиц. Договор заключается между участниками образовательного процесса непосредственно на одном из родительских собраний. Договариваясь об этом с родителями, мы решаем важную задачу формирования информационной культуры, приобщение к которой способствует качественному росту информационной и коммуникационной компетентности.

Позднее формирование такого рода компетенции необходимо и у учащихся.

Мы так подробно остановились на описании сервисов Google для организации обмена информацией между учителем и родителями для того, чтобы понимать, что в эту отлаженную структуру и будет со временем вписываться сетевая совместная деятельность детей. Это означает, что по мере вхождения учащихся в эту среду, они постепенно станут полноправными участниками образовательного сетевого сообщества. В нем дети смогут реализовывать свои идеи сначала при помощи учителя и родителей, а потом – только при их общекоординирующей поддержке. Тогда в полной мере будет решена задача по обеспечению сотрудничества между всеми участниками образовательного процесса в рамках тех проектов, выполнение которых станет возможным в соответствии с возрастными особенностями учащихся начальной школы.



Обратимся к первой части статьи, связанной с описанием сервисов Google для организации обмена информацией в системе У-у-Р.

Образование в информационном обществе связано с формированием, в частности, умений работать с разнообразной информацией, анализировать, преобразовывать большие ее объемы. Кроме того, обязательным элементом образовательного процесса становится размещение и хранение учителем материалов, фиксирующих его ход и результативность, организацию различных видов взаимодействия между всеми его участниками.

Новые технические средства являются лишь инструментами, которые помогут оптимизировать многие шаги по обработке, визуализации и хранению информации. Платформа Google включает в себя не только набор таких инструментов, но выполняет уникальные функции для организации опосредованного взаимодействия в системе У-у-Р.

Качественное сопровождение процесса обучения и воспитания детей требует тесной связи учителя с родителями учащихся. Родительские собрания и телефонные разговоры в современных условиях уже не дают ощущения постоянной связи. На помощь приходит **сервис GoogleПочта**, который способствует объединению всех участников образовательного процесса в единое сообщество, предоставляет удобный для всех вариант опосредованного общения по всем возникающим вопросам. При объединении всех почтовых адресов в единую группу, открывается возможность делать общие рассылки сразу для всей группы, что снимает проблему передачи важных сообщений через родительский комитет класса.

Ещё одна функция, доступная пользователям GoogleПочты, - использование GoogleДиска с возможностью совместного редактирования различных типов документов, таких как: GoogleДокумент, GoogleТаблица, GoogleПрезентация, GoogleРисунок и т.д. Информация, размещённая в этих документах, может быть доступна для одновременного просмотра и редактирования сразу всеми участниками сетевой группы, что значительно упрощает сбор важных сведений в системе он-лайн.

Сервис GoogleФорма удобен для оперативного проведения индивидуального анкетирования и опросов. При этом учителю необходимо составить вопросы и разместить их в готовом виде, а

собственно основам устного перевода.

#### Методические советы

При выполнении перевода «с листа» учащийся видит перед собой только текст оригинала (допускается минимальное количество пометок). Учащийся сразу зачитывает свой перевод, предварительно не зачитывая оригинал вслух. Основное внимание при выполнении данного задания следует обратить на то, чтобы перевод был логически связанным и стилистически грамотным.

В случае с переводом с листа очень важно следить за «гладкостью» речи, поскольку именно подача перевода является ключевым фактором при его оценке.

#### Несколько слов к теории перевода

Первое понятие, с которым знакомятся учащиеся, зачастую неосознанно, это **единица перевода**. На начальном этапе освоения перевода в качестве единицы перевода служит **слово**. Это означает, что субъекты учатся выбирать подходящие переводы слов сначала на основе словарных соответствий, которых, зачастую, может быть значительное количество и выбор среди них может оказаться совсем непростым.

После освоения перевода отдельных слов следует **освоение перевода словосочетаний, фраз**. Основная сложность на данном этапе заключается в том, что далеко не всегда можно использовать словарные соответствия, необходимо искать собственные варианты, которые бы лексически и стилистически соответствовали оригиналу и звучали привычно на языке перевода. Данный этап является подготовительным к этапу перевода целых предложений.

При переходе к анализу **перевода предложений** следует обратить внимание на изменения, которые может претерпевать языковая единица в процессе перевода не только с лексической, но и с грамматической точки зрения. На данном этапе субъект впервые сталкивается с возможностью, а часто необходимостью, трансформации, т.е. изменения предложения для того, чтобы оно «не резало слух». Поэтому на данном этапе важно не только умение использовать контекстуальные варианты (этому субъекты научились на этапе перевода фраз), но и использование структур

отличных от структур в оригинальном тексте.

Заключительным этапом является перевод **текстовых фрагментов**, которые являются самостоятельной единицей перевода. В основном, это относится к литературным текстам, построенным на метафоре, поэтому данный этап обучения в наибольшей степени относится к творчеству и будет более подробно рассмотрен позднее.

В рамках рассмотренных подходов уровень «успешности» выполнения работы по переводу будет зависеть от индивидуальных способностей учащегося. Таким образом, при равных условиях, разные субъекты могут продемонстрировать разные результаты переводческой деятельности в силу разного уровня, так называемого «чувства языка». Для одних учащихся процесс перевода проходит легко и естественно, они могут интуитивно подбирать наиболее удачные варианты для перевода и раскрывать подтекст оригинала. Другие же, напротив, могут прийти к удачному варианту перевода только путем проб и ошибок, прислушиваясь к советам сверстников и педагогов. Роль педагога в данном случае заключается в том, чтобы давать все более сложные задания тем, кому первые этапы даются легко, чтобы у учащихся не пропал интерес. А для тех, для кого перевод - это серьезная работа, требующая немалых усилий, задания должны быть подобраны таким образом, чтобы учащиеся почувствовали не свою некомпетентность, а, напротив, увидели возможность для раскрытия своего потенциала. Таким образом, в рамках дифференцированного подхода к субъектам реализуются основные принципы создания индивидуального образовательного маршрута гимназиста.

Для осуществления обучения переводу на более профессиональном уровне необходимо использовать ресурсы **внеурочной деятельности**, где предоставляется возможность обратиться к более детальному разбору основных принципов перевода. В рамках внеурочной деятельности можно раскрыть понятие адекватности перевода (под которым в данном случае понимается осуществление коммуникативно-прагматического перевода с воздействием переводного текста на читателя,

## **Формирования индивидуального образовательного маршрута через сетевое взаимодействие учителя, учащихся и родителей (на материале начальной школы)**

**Стерликова Э.А., учитель начальных классов**

В основе формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося – разнообразное взаимодействие с ним, в урочной, внеурочной деятельности, дополнительном образовании.

Это привычное непосредственное взаимодействие с учащимся. Оно имеет ряд ограничений, таких как: невозможность быстрого обмена информацией и оперативного решения ежедневно возникающих вопросов; трудности в организации эффективного сопровождения участников образовательного процесса и полноценных условий для проявления индивидуальных творческих способностей каждым ребёнком.

В современный образовательный процесс все более стремительно включается иное взаимодействие – опосредованное, позволяющее снять некоторые ограничения непосредственного взаимодействия, по-иному построить его, используя режим удалённого доступа.

Опосредованное взаимодействие раскрывается в статье в широком плане: анализируются его возможности и особенности; рассматриваются проекты, реализованные в режиме удалённого доступа. В основе представленного материала – подход к формированию индивидуального образовательного маршрута (далее ИОМ) учащегося, связанный с применением сетевого взаимодействия.

В центре статьи – рассмотрение системы сетевого взаимодействия учителя, учащихся и родителей, качественно меняющей ориентиры, способы, содержание взаимодействия для формирования ИОМ учащегося.

Логика подачи материала в статье такова. В первой части предложено минимально необходимое описание сервисов Google для организации взаимообмена информацией в системе Учитель-ученик-Родители (У-У-Р). Затем представлен комплекс реализованных сетевых проектов, как результат сетевого взаимодействия в системе У-У-Р, направленных на формирование ИОМ учащегося. В завершении проанализированы перспективы использования сетевого взаимодействия для формирования ИОМ.

программ «Открытый мир образования». В программе раскрывались возможности конференцсвязи для повышения качества образовательного процесса. Один из проектов, который предлагался в этой программе - «Виртуальное путешествие». Используя современные средства видео связи, наши учащиеся получили возможность пообщаться с выпускниками, которые рассказывали о вузах, о своей работе и о том, какие возможности предлагала гимназия, чтобы они смогли продолжить свое образование за рубежом.

Такого рода общение для учащихся - источник получения и осмысления информации для выбора ориентиров в образовании и реализации своих, более-менее осознаваемых профессиональных интересов, во многом определяющих индивидуальный образовательный маршрут.

Предложенный в статье материал раскрывает разнообразные возможности сетевого взаимодействия, используемые в гимназии для организации урочной и внеурочной деятельности. Сетевые технологии применяются учителями с разными целями и в разных функциях: для стимулирования индивидуального творчества учащихся, решения ими проектных и иных образовательных задач, организации игр, конкурсов, в профориентационной работе.

Овладение учащимися инструментами для общения в сети способствует обогащению применяемого ими образовательного инструментария, расширяет банк формирующихся компетенций, поле взаимодействия с товарищами и экспертами. Все это помогает выбрать и активно строить свой путь в образовании – через постановку целей, поиск и преобразование информации, ее осмысление во взаимодействии с другими, сопоставление достижений с планируемыми, возможными и полученными.

Потенциал сетевого взаимодействия для использования в образовательном процессе значителен. Работа по его анализу, разнонаправленной реализации в гимназии, обобщению получаемых результатов, будет продолжена.

### Несколько слов к теории перевода

*Буквальный перевод* характеризуется пословным воспроизведением исходного текста и может использоваться в целях лингвистического анализа, иногда он может использоваться при передаче непереводаемой игры слов или фразеологических единиц (но, в основном, в комментариях).

Особенностью *семантического перевода* является наиболее полная передача контекстуального значения элементов исходного языка средствами языка перевода. При данном виде перевода происходит смещение акцентов в сторону языковых деталей подлинника, в результате чего, «читабельность» текста может не являться важным критерием при осуществлении такого типа перевода.

Учащиеся должны стремиться осуществлять *коммуникативный перевод*, т.е. создавать переводной текст с адекватным исходному воздействием на читателя. Это означает, что эмоциональное и содержательное значение исходного текста воспринимается как более важное, чем его языковой состав. При таком способе перевода учитывается прагматика получателя. Именно такой перевод в обиходе нередко называют литературным.

аналогично исходному). Внеурочная деятельность позволяет заниматься отработкой отдельных переводческих приемов на основе фраз и предложений, а затем и целого текста. Сначала рассматриваются изменения, которые претерпевает переводной

### Методические советы

Возможности для тренировки коммуникативно-прагматического способа перевода можно создать в рамках учебной деятельности. Так, одним из способов является упражнение на перевод на основе уже проработанных учебных текстов. В ходе разбора грамматических конструкций и лексических особенностей предлагаемого текста можно осуществить его буквальный перевод, чтобы убедиться: учащиеся понимают всю информацию, заложенную в тексте (подтекст, культурную и историческую подоплеку).

Следующим этапом работы связан с осуществлением

коммуникативно-прагматического перевода. На начальных этапах знакомства учащихся с процессом перевода достаточно того, чтобы «на слух» перевод звучал аутентично. Основным принципом работы над переводом на уроке является обсуждение возможных вариантов перевода и совместный поиск наиболее удачных соответствий. Учащиеся могут обсуждать свои варианты перевода в группах, затем сравнивать полученные результаты и выбирать лучший вариант перевода. В случае если уровень учащихся в классе отличается значительно, стоит использовать индивидуальное обсуждение, чтобы побуждать менее подготовленных проявлять активность.

Весьма полезным может оказаться фиксация текста перевода на звукозаписывающем устройстве для дальнейшего прослушивания классом и обсуждения. Поскольку прослушивание текста перевода без зрительной опоры позволяет лучше оценить его благозвучность для дальнейшей корректировки

В рамках школьного этапа обучения такое упражнение следует выполнять при осуществлении перевода на родной язык, поскольку проверка правильности перевода на иностранный язык «на слух» может оказаться для учащихся затруднительной. При выполнении домашнего письменного перевода небольшого текстового отрывка алгоритм работы учащихся остается прежним, но при проверке задания можно подключить учителей родного языка для консультации по языковым нормам и «благозвучности» полученного текста.

текст в силу грамматических и лексических особенностей языка перевода, затем анализируются стилистические преобразования текста. В рамках внеурочной деятельности возможно создание переводческих проектов, в которых учащиеся могут проявить индивидуальные способности и продемонстрировать результат освоения материала по курсу перевода.

Внеурочная деятельность по обучению основным переводческим умениям может строиться на следующих основаниях:

Эти проекты предлагают учащимся познакомиться с разными литературными произведениями, обсудить их на блоге проекта, высказать свое мнение, задать вопросы одноклассникам. Участники проекта являются соавторами блога, поэтому у них есть возможность организовывать активное обсуждение произведений.

#### **Интернет конкурсы, викторины, игры**

С 2007 года в гимназии работает структурное подразделение Центр информатизации образования (ЦИО). Одним из направлений его работы является курирование *Центра самообразования гимназистов*. Гимназистам предоставляется возможность принять участие в режиме on-line в Internet-олимпиадах, викторинах, конкурсах разного уровня - от районного до международного.

Два раза в год проводятся видеоконференции (ВКС) «Играем информ - бой» (<http://2spbgru/vks.php>). В ходе ВКС в игровой форме учащиеся узнают много интересного, учатся работать в команде, планировать свою работу, формируют разные виды компетентностей.

С 2009 года игровые видеоконференции являются визитными карточками Гимназии в рамках проекта «Всероссийская образовательная Программа «Гимназический союз России»». Проект курируется Фондом поддержки образования. По результатам опроса, проведенного Фондом для определения образовательного учреждения, чьи сеансы ВКС были наиболее востребованными и актуальными, Гимназия вошла в десятку лучших. В прошлом году у наших учеников появилась возможность расширить свои знания в области естествознания. Учителями биологии и химии были разработаны и проведены игры по Балтийскому региону и проблемам экологии.

Иное направление использования сетевого взаимодействия связано с профориентационной работой.

#### **Сетевое взаимодействие в профориентационной работе**

В 2012 году авторский коллектив гимназии стал победителем в конкурсе инновационных образовательных

Таблица 1

разработке и применению современных образовательных инструментов. И так как каждый учитель использует свой набор инструментов, которыми могут овладеть и применять учащиеся, у них постепенно формируется индивидуальный банк ресурсов. Этот банк может быть использован как в образовательной деятельности, так и в самообразовании, помогая учащимся прокладывать свой маршрут в образовании.

Описанное направление применения сетевого взаимодействия весьма перспективно, изучение и анализ заложенного в нем потенциала продолжается.

Остановимся в нескольких словах на ином использовании сетевого взаимодействия - *во внеурочной деятельности*. В рамках этого направления ведется разнообразная и значимая для формирования ИОМ учащихся работа.

#### Формирование читательской компетентности

В гимназии разработан ряд программ, способствующих активизации процесса чтения, в частности, осмысленного чтения, повышения интереса к нему.

Одна из программ - «Формирование информационной культуры», реализуется заведующей библиотекой Вальчук М.К. В рамках программы учащиеся знакомятся с разнообразными on-line инструментами (<http://booktrailers.ru>, <http://edu.glogster.com>, <https://prezi.com>).

Команда Второй Гимназии является постоянным участником олимпиады "ТВИНК - Твоя информационная культура". В ходе участия в олимпиаде учащиеся выполняют задания на пяти станциях. Одна из них - компьютерная пауза, задания которой предполагают поиск информации в Интернете. Работы, представленные на городском этапе этой олимпиады, всегда получают высокую оценку жюри.

В рамках внеурочной деятельности, для популяризации чтения, реализуются такие сетевые проекты, как:

«Дневник читателя 3 класса»

«Круг чтения учеников 4 класса»

«Сетевой читательский дневник»(5 класс).

Who's to say that flat-earthers are wrong?	Кто может сказать, что земляне не правы? /Кто заявляет, что сторонники плоской Земли не правы?	Кто сказал, что ошибаются те, кто утверждает, что Земля плоская?
When the evening came, she walked home and cried herself to sleep.	Когда наступил вечер, она ушла домой и повалилась спать.	Когда настал вечер, она вернулась домой и заснула в слезах.
She somehow felt that the sooner she got there, the sooner Leamas might come.	Она каким-то образом чувствовала, что вскоре она преуспеет, вскоре Леамас может прийти.	Ей почему-то казалось, что чем скорее она окажется там, тем скорее, может быть, появится и Лимас.
Thomas Jefferson produced the Declaration with the aid of a ghostwriter, a woman of color named Betty Mae, who was a non-voluntary worker.	Томас Джефферсон написал Декларацию с помощью тайного писателя – цветной женщины по имени Бетти Мэй, работавшей на него недобровольно.	Томас Джефферсон составлял «Декларацию о независимости» вместе с литературным "негром" из цветных по имени Бетти Мей, чей труд вовсе не был добровольным.

- необходимо акцентировать внимание на вопросе адекватности перевода, на том, что только коммуникативно-прагматический перевод можно считать адекватным и приемлемым;
- особое внимание стоит уделить видам переводческой трансформации, поскольку без знаний о возможных переводческих преобразованиях текста нельзя перейти к этапу творчества, который, безусловно, неразрывно связан с переводческой деятельностью, особенно с осуществлением

художественного перевода.

На первом этапе изучения видов трансформаций для анализа переводческих приемов можно сравнивать и анализировать уже переведенные словосочетания и предложения из публицистической и художественной литературы. Это могут быть как примеры, составленные педагогом, так и выдержки из опубликованных переводов. После этапа анализа можно приступить к выполнению упражнений на перевод. Упражнения в данном случае тоже строятся по принципу линейности: сначала на уровне фраз, предложений, а потом на уровне текста. Изначально учащихся необходимо знакомить преимущественно с переводом на родной язык. Переход к переводу на иностранный язык можно осуществлять только после отработки всех переводческих приемов при переводе на родной язык

В процессе изучения лексических и грамматических трансформаций учащиеся сталкиваются с большим количеством несоответствий языкового строя родного и иностранного языков.

В таблице 2 приводятся некоторые примеры конструкций, перевод которых зачастую вызывает сложности у учащихся. В первом приведенном примере сложности связаны с переводом, так называемых, «ложных друзей переводчика» (т.е. слов, имеющих в языке перевода схожее звучание, но отличное значение); в следующих двух примерах ошибки могут возникать с порядком слов; в последних примерах необходимо использовать лексико-грамматическую трансформацию, поскольку в языке перевода традиционно не используются конструкции, употребленные в оригинале.

Таблица 2

Дистанционное обучение все шире применяется в современном образовании. Потенциал этого образовательного ресурса исследован пока недостаточно, как в целом, так и для формирования ИОМ.

#### **Сетевое взаимодействие как элемент дистанционного обучения**

Нередко современный урок выходит за рамки школьного кабинета. В начальной школе накоплен определенный опыт проведения дистант-уроков. Они предполагают дистанционную поддержку выполнения творческого домашнего задания (сайты, блоги учителей - <http://5bclass2spbg.blogspot.ru>, <http://svetlana12.blogspot.ru>), по материалам которого можно провести интересную игру.

Для закрепления пройденного материала учителя предлагают учащимся использовать дома on-line тренажер или выполнить дистанционное упражнение (<http://svetlana5ege.blogspot.ru>, <http://svetlana56.blogspot.ru/>).

Некоторые учителя разрабатывают сайты в помощь ученикам, которые отсутствовали на уроке, или не успели что-то понять или выполнить. Так, Иванова С.В., Никифорова С.В., учителя технологии, - авторы сайта «Технология без мастерских», на котором размещаются дидактические материалы к урокам. Здесь учащиеся могут найти конспекты уроков, задания, варианты учебных проектов (<https://sites.google.com/site/tehnologiabezmasterskih/home>).

Сетевые ресурсы значимы при *подготовке учащихся к итоговой аттестации*. Если позволяет расписание, учителя-предметники проводят уроки в кабинетах информатики, организуя работу на официальных порталах, посвященных ГИА. В дальнейшей работе учащиеся могут самостоятельно обращаться к этим порталам, используя демонстрационные версии.

Предлагая электронные образовательные ресурсы, созданные с помощью современных сетевых информационных технологий на уроках, учителя стимулируют гимназистов к



Большая часть названных и иных ресурсов созданы с использованием on-line инструментов, например, сервиса learningapps.org. Электронные материалы учителя сохраняют в локальной сети, наполняя банк общих методических ресурсов, который используется в практике предметных кафедр.

На уроках истории учителя работают с электронными картами. На уроках английского языка используется УМК, в состав которого входят задания для выполнения с использованием интерактивного оборудования. Учителя информатики применяют электронные методические разработки авторов учебников (<http://www.lbz.ru> – издательство Бином). Широко используются материалы портала «Единая коллекция ЦОР» (<http://school-collection.edu.ru>).

Рассмотрим далее применение сетевого взаимодействия на отдельных этапах урока, а также в некоторых функциях.

**Организация контроля знаний учащихся в электронном виде**  
 На уроках предлагаются тестовые задания, которые выполняются учащимися на платформе Google, что позволяет учителю получить статистику результатов проверочной работы в электронном виде.  
 Учителя математики используют в своей работе виртуальный кабинет (<http://uztest.ru/>), в котором размещены информационные ресурсы и интерактивные сервисы для подготовки и проведения занятий. Так как выполнение тестов регламентируется временными рамками, ученик невольно учится планировать свое время.  
 В гимназии для проведения диагностических работ разного уровня используется система «Знак», которая позволяет сохранить результаты, получить различную статистику и использовать ее для индивидуальной работы по выявлению и устранению пробелов в знаниях по теме у каждого учащегося.

The car is going along a broad avenue.	Машина едет вдоль широкого авеню.	Машина едет по широкому проспекту.
She gave him an interesting book to read.	Она дала ему интересную книгу почитать.	Она дала ему почитать интересную книгу.
You can see Victorian houses everywhere in Pacific Grove	Вы можете увидеть Викторианские дома везде в Пасифик Гроув.	В городке Пасифик Гроув повсюду можно увидеть дома викторианского стиля.
His aunt would not give him the photograph.	Его тётя не дала бы ему фотографию.	Тётушка никак не соглашалась отдать ему эту фотографию.
Would you mind my showing some slides to you?	Вы против моего показывания нескольких диапозитивов вам?	Вы не против, если я покажу вам несколько диапозитивов?

После освоения основных принципов лексических и грамматических трансформаций учащиеся могут переходить к анализу стилистических трансформаций. Поскольку этот прием часто встречается при переводе метафор, данный этап обучения наиболее близок к творческому, поскольку требует от субъектов не только умения переводить в соответствии с определенными стандартами и правилами, но и подразумевает умение решать нестандартные задачи, творить.

Формирование и развитие творческой составляющей переводческой деятельности, позволяющей в наибольшей мере реализовать именно индивидуальный творческий потенциал учащегося, связано с обращением к переводческому проекту.

В начале статьи говорилось о ситуации, когда единицей перевода является текстовый фрагмент целиком, что позволяет проявить индивидуальный талант и творчество при осуществлении его перевода. Переводчик (учащийся) выступает при этом в роли соавтора, творит вместе с автором текста, создавая своё произведение, при этом сохраняя прагматику оригинала.

В таблице 3 приведен пример переводческого преобразования текста. Вариант перевода, представленный в

средней колонке, является учебным, скорее семантическим. Вариант, представленный в правой колонке, литературный, он в полной мере отражает возможности творческих проявлений при переводе.

Таблица 3

### Несколько слов к теории перевода

С языковой точки зрения, можно выделить три группы приемов перевода: лексические, грамматические и стилистические.

Лексические приемы применимы, когда в оригинальном тексте встречаются нестандартные языковые единицы на уровне слова.

Наиболее распространенными приемами перевода являются:

*транскрипция (фонетическая имитация исконного слова), транслитерация (буквенная имитация исходной формы слова),*

*калькирование (Supreme Court – Верховный Суд), переводческие модификации, в число которых входит: сужение или расширение исходного значения (all the king's men – все королевские солдаты),*

*функциональная замена (использование не словарного, а контекстуального соответствия), описание и переводческий комментарий.*

К грамматическим приемам перевода относятся полный перевод (при полном сходстве грамматических форм и их функций), нулевой перевод (say it-скажи), частичный перевод (he pulled himself together-он взял себя в руки), функциональная замена (sorry for being late-извините за беспокойство), конверсия (изменение морфологического статуса формы: as long as I live-пока я жив, в жизни) и антонимический перевод (He was eager to start – ему не терпелось).

Стилистические трансформации наиболее распространены при переводе метафор. В ряде случаев, в исходном языке и в

### Использование сетевого взаимодействия на уроках

*Создание и использование ЦОР.* Современные педагогические технологии предполагают обращение к цифровым образовательным ресурсам (ЦОР). Учителями гимназии создан банк авторских ресурсов, предполагающий разнообразные формы работы для учащихся: презентации для проведения урока, презентации-рекомендации по выполнению учащимися заданий (<http://2spbg.ru/strp/libr/reclama.pdf>), конкретные задания: «Найди пару» (<http://learningapps.org/watch?v=px61nm22201>), «Классификация», «Лента времени», «Сортировка», «Викторины» (<http://learningapps.org/2354236>), кроссворды (<http://learningapps.org/display?v=pn853ecan01>), Работа с картами (<http://learningapps.org/display?v=p3g7b27zk16>).



языке перевода существует разница передаваемых метафорой оттенков.

He is pig – Он толстый, как поросенок.

He is a swine – Он подлый, как свинья.

В некоторых случаях, при переводе метафоры можно отметить расхождение в традиционных ассоциациях, связанных с определенным представлением:

black sheep-паршивая овца, black frost-трескучий мороз, The Confusion of Babylon – Вавилонское столпотворение).

<p>'you may observe a Bread-and-butter-fly. Its wings are thin slices of bread-and-butter, its body is a crust, and its head is a lump of sugar.'</p>	<p>«ты можешь наблюдать Бутербродочку. Ее крылья сделаны из бутербродов с маслом, тело из коржика, а голова из кусочка сахара.»</p>	<p>«Там на ветке сидит... Знаешь кто? Баобабочка! Она вся деревянная, а усики у нее зеленые и нежные, как молодые побеги!»</p>
---	---	--

Особенностью переводческого проекта является имитирование реальной ситуации, в которой группа переводчиков осуществляет перевод определенных текстов. Для этого учащиеся должны распределить свои функции в рамках

«переводческой группы». Для осуществления проекта необходимо назначить менеджера проекта (учащегося, который будет отвечать за распределение текстов для перевода, направление их на редактуру и корректуру, и, самое главное, соблюдение всеми членами команды установленных сроков), нескольких переводчиков, редакторов и корректора.

Такой вид самостоятельной работы учащихся позволяет «примерить» роль переводчика, проявить себя как творца литературного текста, реализуя индивидуальный потенциал.

Стоит помнить, что результат переводческой деятельности определяется не только формальными знаниями грамматики, лексики, стилистики, культурных и исторических реалий исходного языка и языка перевода, но и личными, индивидуальными способностями учащегося.

Благодаря включению в переводческую деятельность, у учащегося актуализируются и консолидируются языковые навыки, расширяется лингво - культуроведческая компетенция, происходит переосмысление роли родного языка и культуры. Все это способствует образовательному и личностному прогрессу, творческому росту, иногда и профессиональному самоопределению.

### **Раздел 3. Сетевое взаимодействие учителей, учащихся, родителей для построения индивидуального образовательного маршрута гимназиста**

#### **Использование потенциала сетевого взаимодействия в гимназии для формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося**

**Баранова Ю.А., учитель информатики и ИКТ**

В статье рассматривается потенциал сетевого взаимодействия между учителями, учащимися, родителями и администрацией гимназии, анализируются возможности сетевых технологий для формирования индивидуального образовательного маршрута учащегося.

Под сетевым взаимодействием мы понимаем различные формы работы в гимназии, для реализации которых необходимо использовать Интернет - технологии и инструменты on-line. Сетевые технологии позволяют наладить оперативную связь

деятельности. После обсуждения этих материалов в группе или с учителем, можно внести изменения и исправить ошибки и неточности в выполненной работе.

*Рефлексия*. Для подведения итогов занятий, связанных с разработкой проектов, используются анкеты и опросники, созданные на платформе Google. Эти инструменты предоставляют учащемуся возможность провести самоанализ работы, оценить качество взаимодействия в группе и результат работы группы.

*Привлечение сторонних экспертов*. Так как документы и материалы, над которыми работают учащиеся, находятся в сети, к проектной или исследовательской деятельности детей могут подключаться родители или внешние специалисты. Их помощь и мнение способствуют успешному завершению проектов.

задачи, которые помогает решать сетевое взаимодействие *при организации урочной деятельности учащихся.*

поворотов и ситуаций сказочного действия. Таблица общего доступа – как результат одновременно индивидуальной и групповой работы - дает возможность каждому переосмыслить сказку, быть может, увидеть ее в новом свете, углубить ее понимание, уяснить недопонятое. Таким образом, складывается индивидуальное постижение сказочного материала, восприятие его через свой и иной опыт. Так, постепенно, у учащихся формируются эмоции, ценности, взгляды, мнения, обогащающие их индивидуальный путь в образовании.

Не теряет своей актуальности применение сетевого взаимодействия в урочной деятельности. Рассмотрим далее

### **Основные образовательные задачи, которые решаются через сетевое взаимодействие**

*Организационные задачи.* На сайте или на блоге проекта, автором которых является учитель, прописываются основные этапы проектной деятельности с указанием видов деятельности, требований к результатам выполнения каждого этапа, при необходимости, временные рамки, определенные для каждого этапа работы.

*Осуществление обратной связи.* У учителей, которые организуют сетевое взаимодействие со своими учениками, появляется возможность получить промежуточную информацию об успехах, проблемах, трудностях, которые возникают у учащихся при выполнении проектов. Учитель анализирует комментарии на своих тематических блогах и сайтах, или на сетевых ресурсах разных проектов, в которых участвуют гимназисты. Учащийся может оперативно задать вопрос и получить ответ по возникшей проблеме, узнать о промежуточных результатах, связанных с оцениванием его работы.

*Создание платформы для групповой проектной деятельности.* Все участники творческой группы имеют возможность работать с документами общего доступа, комментировать, добавлять, редактировать их. Такой вид деятельности позволяет эффективно использовать временные ресурсы учащихся.

*Визуализация результатов выполнения этапов проекта.* Обращение к разным сетевым технологиям и on-line инструментам позволяет учащимся создавать объекты, демонстрирующие промежуточные и итоговые результаты их

между субъектами образовательного процесса – учителями, учащимися, родителями и администрацией. Рассмотрим вопрос более последовательно и подробно.

Сетевые технологии важны для организации взаимодействия с родителями. При этом основная роль отводится официальному сайту гимназии (2spb.g.ru), на котором всегда можно получить актуальную информацию о деятельности гимназии. Сайт используется для осуществления обратной связи с родителями. Для этих целей предусмотрен раздел «Задать вопрос директору», активно и постоянно используемый. На сайте также проводится опрос родителей по актуальным вопросам, связанным, прежде всего, с улучшением качества образования в гимназии и многим другим.

Учителя активно обмениваются информацией, используя возможности корпоративной почты. Для хранения и организации доступа к методическим материалам служит локальная сеть гимназии. Наши учителя являются участниками сетевых сообществ, что позволяет им быть в курсе новых документов, разработок, методик. Применяемые учителями инструменты позволяют им оперативно делиться своим интересным и значимым опытом.

Организация сетевого взаимодействия с учащимися, помимо информационной составляющей, способствует решению многих образовательных задач, направленных, в частности, на формирование индивидуального образовательного маршрута. Рассмотрим некоторые способы работы в сети, которые рекомендовали себя как эффективные для индивидуализации образовательного процесса.

Проанализируем, прежде всего, ряд задач, решению которых способствует сетевое взаимодействие. Начнем с задач, связанных с организацией *проектной деятельности учащихся*.

Таким образом, основные образовательные задачи, решаемые через сетевое взаимодействие, различны по типам и функциям. Они эффективны для формирования ключевых компетенций и универсальных учебных действий (УУД), включающих навыки планирования и целеполагания, измерения, анализа и обработки информации, сотрудничества, способствуют развитию коммуникативных компетенций. Задачи, решаемые учащимися в рамках проектной деятельности, являются предпосылками для формирования индивидуального

**Обобщая материал статьи,  
обратим внимание на несколько моментов.**

- Обучение переводу в школе строится по линейному принципу: от слова к тексту. Первоначальное знакомство с переводческой деятельностью осуществляется в рамках урока, при использовании учебных текстов для создания коммуникативного типа перевода.
- Развитие переводческой деятельности продолжается на занятиях по домашнему чтению через редактирование домашних переводов.
- Внеурочная деятельность даёт дополнительные возможности для обучения основам перевода, позволяя познакомить учащихся с переводческими трансформациями, подойти к творческому переводу, когда учащиеся могут проявить свои индивидуальные способности в рамках проектной работы с литературным текстом.
- Прохождение учащегося через выделенные этапы переводческой деятельности способствует формированию фрагмента индивидуального образовательного пути, ведущего его к освоению иностранного языка от уровня умений к творческому владению.

образовательного маршрута.

Рассмотрение и решение отдельных проблем, связанных с формированием индивидуального образовательного маршрута гимназиста началось еще в 2012 году. Тогда авторским коллективом был разработан инновационный продукт под названием «Сетевой инструментарий учебных проектов» (СИУП). Основные принципы, заложенные в СИУП: четкое выделение этапов проекта, каждому из которых соответствуют задачи, подлежащие решению; применяемые инструменты и ожидаемый результат - используются учителями-предметниками для организации сетевой проектной деятельности и сейчас. В процессе работы над проектами решаются задачи, проанализированные ранее:

на сайте общего доступа обсуждается проблемная ситуация;

разрабатываются критерии оценки итогового продукта;

обеспечивается визуализация промежуточных этапов и результатов деятельности;

осуществляется связь между участниками группы и руководителем проекта;

создаются документы общего доступа;

у учащихся появляется возможность заполнить листы, рефлектирующие процесс деятельности;

для оценки готового продукта привлекаются эксперты.

В качестве примеров проектной деятельности, реализованной на основе этих принципов, отметим реализованные сетевые проекты:

Хорошее время читать, учитель Стерликова Э.А., 4 класс, <https://sites.google.com/site/goodreading2gymn/>),

Мозаика деталей, учитель Филатова С. А., 10 класс, <https://sites.google.com/site/mozaikadetalivromanevojnaimir/home>),

Как сохранить сказку, учитель Королева Е.Л. 6 класс, <https://sites.google.com/site/scandicfairytale/>

Остановимся более подробно на проекте «Как сохранить сказку». На сайте проекта учащимся было предложено познакомиться со сказками стран Балтики и выбрать те, которые относятся к стране, которая досталась каждой из групп. На этапе анализа сказок шестиклассники заполняли таблицу общего доступа, которая помогла выделить основные идеи сказки, без которых нельзя было бы пересказать ее. Далее каждый ученик, опираясь на материалы таблицы, создавал свой пересказ, записывал его и выкладывал аудиофайл для обсуждения. В итоге на сайте была создана библиотека авторских пересказов.

Работа такого характера и объема была выполнена за короткий срок, во многом благодаря использованию возможностей и инструментов сетевого взаимодействия. Каждый из учащихся при выполнении проекта шел своим путем – анализировал сказку, выделял основные ее идеи и делился ими с товарищами, тем самым обогащая не только свой опыт восприятия сказочного материала, но и делая его достоянием других.

Сформированная из идей каждой сказки, таблица общего доступа – не только важный, но и весьма значимый этап в работе над проектом. В ней (таблице) отражен спектр мнений читателей сказки (группы учащихся), их видение и осмысление происходящего, выделение тех или иных моментов, событий,